

**КОНФЕРЕНЦИЯ
НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА
НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ**

Брюксел, 5 октомври 2007 г.

**CIG 2/1/07
REV 1**

БЕЛЕЖКА

от: Председателството на МПК
дата: 5 октомври 2007 г.
до: Междуправителствената конференция (МПК)

Относно: **МПК 2007 г.**
Проект за Договор за изменение на Договора за Европейския съюз и
Договора за създаване на Европейската общност – Протоколи

**ПРОЕКТ ЗА
ДОГОВОР ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА
ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НА
ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

ПРОТОКОЛИ

- Протоколи 1—10 следва да се приложат към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и, ако е уместно, към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия
- Протоколи 11 и 12 следва да се приложат към Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност

Председателството изпраща на Междуправителствената конференция пълния текст на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, включително протоколите, както и декларациите към заключителния акт. Тези текстове са резултат от работата на групата правни експерти.

Председателството ще представи този текст на Междуправителствената конференция на ниво министри на външните работи, която ще заседава в Люксембург на 15 октомври, с оглед на окончателното му приемане по време на Междуправителствената конференция на ниво държавни или правителствени ръководители, която ще се проведе в Лисабон на 18 октомври 2007 г.

Всички езикови версии на този текст се изпращат на делегациите днес, 5 октомври 2007 г. Както обикновено, различните езикови версии ще бъдат уточнени от юрист-лингвистите на Съвета преди подписването на Договора.

А. ПРОТОКОЛИ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЕ ПРИЛОЖАТ КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, КЪМ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И, АКО Е УМЕСТНО, КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

ПРОТОКОЛ (№ 1)

**ОТНОСНО РОЛЯТА НА НАЦИОНАЛНИТЕ ПАРЛАМЕНТИ
В ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ПРИПОМНЯТ, че начинът, по който националните парламенти упражняват контрол върху своите правителства в областите, свързани с дейността на Съюза, се определя от конституционната уредба и практика, присъщи на всяка държава-членка;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да насърчават едно по-засилено участие на националните парламенти в дейността на Европейския съюз и да засилват способността им да изразяват становището си по проектите за законодателни актове на Съюза и по други въпроси, които могат да представляват особен интерес за тях;

СЕ СПОРАЗУМЯХА по посочените по-долу разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия:

ДЯЛ I

ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА НАЦИОНАЛНИТЕ ПАРЛАМЕНТИ

Член 1

Консултативните документи на Комисията (зелени книги, бели книги и съобщения) се изпращат пряко от Комисията на националните парламенти на държавите-членки при публикуването им. Комисията изпраща на националните парламенти и годишната законодателна програма, както и всеки друг инструмент за законодателно планиране или за политическа стратегия, като едновременно с това ги изпраща и на Европейския парламент и на Съвета.

Член 2

Проектите за законодателни актове, адресирани до Европейския парламент и до Съвета, се изпращат на националните парламенти.

За целите на настоящия протокол „проект за законодателен акт“ означава предложенията на Комисията, инициативите на група държави-членки, инициативите на Европейския парламент, исканията на Съда, препоръките на Европейската централна банка и исканията на Европейската инвестиционна банка, целящи приемането на законодателен акт.

Проектите за законодателни актове, инициирани от Комисията, се изпращат пряко от Комисията на националните парламенти едновременно с изпращането им на Европейския парламент и на Съвета.

Проектите за законодателни актове, инициирани от Европейския парламент, се изпращат пряко от Европейския парламент на националните парламенти.

Проектите за законодателни актове, инициирани от група държави-членки, Съда, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, се изпращат от Съвета на националните парламенти.

Член 3

Националните парламенти могат да отправят до председателите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията мотивирано становище относно съответствието на даден проект за законодателен акт с принципа на субсидиарност съгласно процедурата, предвидена в Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност.

Ако проектът за законодателен акт е инициран от група държави-членки, председателят на Съвета изпраща мотивираното становище или становища до правителствата на тези държави-членки.

Ако проектът за законодателен акт е инициран от Съда, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, председателят на Съвета изпраща мотивираното становище или становища до съответната институция или орган.

Член 4

Следва да се спазва срок от осем седмици между датата, на която даден проект за законодателен акт е предоставен на разположение на националните парламенти на официалните езици на Съюза, и датата, на която той е включен в проекта за дневен ред на Съвета с цел приемането му или приемането на определена позиция в рамките на законодателна процедура. Изключения са възможни в неотложни случаи, мотивите за които се излагат в акта или позицията на Съвета. Освен при надлежно мотивирани спешни случаи, през тези осем седмици не може да бъде установено съгласие относно проект за законодателен акт. Освен при надлежно мотивирани спешни случаи, следва да се спазва срок от десет дни между включването на проект за законодателен акт в проекта за дневен ред на Съвета и приемането на позиция.

Член 5

Дневният ред и резултатите от заседанията на Съвета, включително протоколите от заседанията, на които Съветът обсъжда проекти за законодателни актове, се изпращат директно на националните парламенти едновременно с изпращането им на правителствата на държавите-членки.

Член 6

В случаите, когато Европейският съвет възнамерява да използва член 33, параграфи 1 или 2 от Договора за Европейския съюз, националните парламенти се уведомяват за инициативата на Европейския съвет най-малко шест месеца преди приемането на решение.

Член 7

Сметната палата изпраща годишния си отчет за сведение на националните парламенти, едновременно с изпращането му на Европейския парламент и на Съвета.

Член 8

Когато националната парламентарна система не е еднокамарна, членове 1—7 се прилагат по отношение на съставлящите я камари.

ДЯЛ II

ИНТЕРПАРЛАМЕНТАРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 9

Европейският парламент и националните парламенти заедно определят организирането и насърчаването на ефективно и редовно интерпарламентарно сътрудничество в рамките на Съюза.

Член 10

Конференция на парламентарните органи, специализирани по въпросите на Европейския съюз, може да предложи на вниманието на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията всеки принос, който счете за уместен. Наред с това тази Конференция насърчава обмена на информация и на най-добри практики между националните парламенти и Европейския парламент, в това число и между специализираните им комисии. Тя може също да организира интерпарламентарни конференции по конкретни теми, по-специално за обсъждане на въпросите на общата външна политика и политика на сигурност, включително общата политика за сигурност и отбрана. Предложенията на конференцията не обвързват националните парламенти и не предопределят тяхната позиция.

ПРОТОКОЛ (№ 2)

ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ПРИНЦИПИТЕ НА СУБСИДИАРНОСТ И ПРОПОРЦИОНАЛНОСТ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да направят необходимото решенията да се вземат възможно най-близо до гражданите на Съюза;

РЕШЕНИ да определят условията за прилагане на принципите на субсидиарност и пропорционалност, посочени в член 5 от Договора за Европейския съюз, както и да установят система за контрол на прилагането на тези принципи,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

Член 1

Всяка институция следи постоянно за спазването на принципите на субсидиарност и пропорционалност, определени в член 5 от Договора за Европейския съюз.

Член 2

Преди да предложи законодателен акт, Комисията провежда широки консултации. Когато е уместно, тези консултации трябва да отчитат регионалното и местното измерение на предвижданите действия. В изключително спешни случаи Комисията не провежда такива консултации. В предложението си тя излага мотивите за своето решение.

Член 3

За целите на настоящия протокол „проект за законодателен акт“ означава предложенията на Комисията, инициативите на група държави-членки, инициативите на Европейския парламент, исканията на Съда, препоръките на Европейската централна банка и исканията на Европейската инвестиционна банка, целящи приемането на законодателен акт.

Член 4

Комисията изпраща своите проекти за законодателни актове, както и изменените си проекти, на националните парламенти едновременно с изпращането им на законодателния орган на Съюза.

Европейският парламент изпраща проектите си за законодателни актове, както и изменените си проекти, на националните парламенти.

Съветът изпраща проектите за законодателни актове, инициирани от група държави-членки, Съда, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, както и изменените проекти, на националните парламенти.

Веднага след приемането им законодателните резолюции на Европейския парламент и позициите на Съвета се изпращат от тях на националните парламенти.

Член 5

Проектите за законодателни актове се мотивират от гледна точка на принципите на субсидиарност и пропорционалност. Всеки проект за законодателен акт би трябвало да съдържа фиш с обстойно описание на елементи, които позволяват да се оцени спазването на принципите на субсидиарност и пропорционалност. Този фиш следва да съдържа елементи, които позволяват да се оцени финансовият ефект на проекта, а когато става въпрос за директива, нейните последици от гледна точка на законодателните действия, които държавите-членки трябва да предприемат, включително и последиците върху регионалното законодателство, когато е уместно. Основанията да се направи заключението, че определена цел на Съюза може да бъде по-добре постигната на равнището на Съюза, се подкрепят с качествени, а когато това е възможно, и с количествени показатели. Проектите за законодателни актове отчитат необходимостта всяко финансово или административно задължение, възложено на Съюза, националните правителства, регионалните или местните власти, стопанските субекти и гражданите, да бъде възможно най-малко натоварващо и да бъде съобразено с поставената цел.

Член 6

В срок от осем седмици от датата на изпращане на проекта за законодателен акт всеки национален парламент или всяка камара на национален парламент може да изпрати на председателите на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията мотивирано становище, в което излага причините, поради които счита, че въпросният проект не е съобразен с принципа на субсидиарност. Всеки национален парламент или всяка камара на национален парламент следва да се консултира, според случая, с регионалните парламенти, имащи законодателни правомощия.

Ако проектът за законодателен акт е инициран от група държави-членки, председателят на Съвета изпраща становището до правителствата на тези държави-членки.

Ако проектът за законодателен акт е инициран от Съда, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, председателят на Съвета изпраща становището до съответната институция или орган.

Член 7

1. Европейският парламент, Съветът и Комисията и, според случая, групата държави-членки, Съдът, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, ако проектът за законодателен акт е инициран от тях, вземат предвид изпратените от националните парламенти или от камара на национален парламент мотивирани становища.

Всеки национален парламент разполага с два гласа, разпределени в зависимост от националната парламентарна система. В случай на двукамарна национална парламентарна система всяка от камарите разполага с един глас.

2. Когато мотивираните становища относно незачитането на принципа на субсидиарност в проект за законодателен акт представляват най-малко една трета от общия брой на дадените на националните парламенти гласове в съответствие с втората алинея от параграф 1, проектът трябва да бъде преразгледан. Този праг е една четвърт при проекти за законодателни актове, внесени на основание член 68 от Договора за функционирането на Европейския съюз относно пространството на свобода, сигурност и правосъдие.

В резултат на това повторно разглеждане Комисията, или, според случая, групата държави-членки, Европейският парламент, Съдът, Европейската централна банка или Европейската инвестиционна банка, ако проектът за законодателен акт е инициран от тях, могат да решат да продължат да поддържат този проект, да го изменят или да го оттеглят. Това решение трябва да се мотивира.

3. Освен това, когато в рамките на обикновената законодателна процедура мотивираните становища относно незачитането на принципа на субсидиарност в предложението за законодателен акт представляват най-малко обикновено мнозинство от дадените на националните парламенти гласове в съответствие с втората алинея от параграф 1, проектът трябва да бъде преразгледан. В резултат на това повторно разглеждане Комисията може да реши да продължи да поддържа, да измени или да оттегли предложението.

В случай че реши да продължи да го поддържа, Комисията ще трябва да обоснове в мотивирано становище защо смята, че предложението е съобразено с принципа на субсидиарност. Това мотивирано становище, както и мотивираните становища на националните парламенти, трябва да бъдат внесени за разглеждане в законодателния орган на Съюза, за да бъдат взети предвид в рамките на законодателната процедура:

а) преди да приключи първото четене законодателят (Съветът и Европейският парламент) преценява дали законодателното предложение е съвместимо с принципа на субсидиарност, като взема по-специално под внимание приведените мотиви, които се споделят от мнозинството национални парламенти, както и мотивираното становище на Комисията;

- б) ако, в резултат на мнозинство от 55 % от членовете на Съвета или на мнозинство от действителните гласове в Европейския парламент, законодателят е на мнение, че предложението не е съвместимо с принципа на субсидиарност, разглеждането на законодателното предложение се прекратява.

Член 8

Съдът на Европейския съюз е компетентен да се произнася по жалби за неспазване на принципа на субсидиарност в законодателен акт, образувани по реда и условията на член 230 от Договора за функционирането на Европейския съюз от държава-членка или предадени от нея, съгласно правния ѝ ред, от името на нейния национален парламент или на негова камара.

В съответствие с реда и условията, предвидени в същия член, Комитетът на регионите също може да завежда такива жалби срещу законодателни актове, за чието приемане Договорът за функционирането на Европейския съюз предвижда неговото консултиране.

Член 9

Комисията представя всяка година на Европейския съвет, на Европейския парламент, на Съвета и на националните парламенти доклад за прилагането на член 5 от Договора за Европейския съюз. Този годишен доклад се изпраща и на Комитета на регионите, и на Икономическия и социален комитет.

ПРОТОКОЛ (№ 3)
ОТНОСНО ЕУРОГРУПАТА

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да създават благоприятни условия за по-висок икономически растеж в Европейския съюз и за тази цел да развиват все по-тясна координация на икономическите политики в еурозоната,

КАТО СЪЗНАВАТ необходимостта от набеязване на специални мерки за засилен диалог между държавите-членки, чиято парична единица е еурото, до момента, в който еурото ще стане парична единица на всички държави-членки на Съюза,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

Член 1

Министрите на държавите-членки, чиято парична единица е еурото, се събират на неофициални срещи. Такива срещи се провеждат при възникнала необходимост, за обсъждане на въпроси, свързани с общите им специфични отговорности по отношение на единната валута. Комисията участва в заседанията. Европейската централна банка е поканена да участва в тези заседания, които се подготвят от представителите на финансовите министри на държавите-членки, чиято парична единица е еурото, и на Комисията.

Член 2

Министрите на държавите-членки, чиято парична единица е еурото, избират председател за срок от две години и половина с мнозинство на гласовете на тези държави-членки.

ПРОТОКОЛ (№ 4)

ОТНОСНО ПОСТОЯННОТО СТРУКТУРИРАНО СЪТРУДНИЧЕСТВО, УСТАНОВЕНО С ЧЛЕН 27 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД член 27, параграф 6 и член 31 от Договора за Европейския съюз,

КАТО ПРИПОМНЯТ, че Съюзът провежда обща външна политика и политика на сигурност, която се основава на постигането на все по-висока степен на сближаване в действията на държавите-членки;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че общата политика за сигурност и отбрана е неразделна част от общата външна политика и политика на сигурност; че тя осигурява на Съюза оперативен капацитет, който почива на граждански и военни сили и средства; че Съюзът може да прибегне до тези средства при изпълнението на предвидените в член 28 от Договора за Европейския съюз мисии извън територията на Съюза, с цел да осигури опазването на мира, предотвратяването на конфликти и укрепването на международната сигурност съгласно принципите на Устава на Организацията на обединените нации; че изпълнението на тези задачи се основава на военния капацитет, предоставен от държавите-членки в съответствие с принципа на „единен резерв от въоръжени сили“;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че общата политика за сигурност и отбрана на Съюза не засяга специфичния характер на политиката за сигурност и отбрана на някои държави-членки;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че общата политика за сигурност и отбрана на Съюза зачита произтичащите от Северноатлантическия договор задължения на държавите-членки, които считат, че тяхната обща отбрана се осъществява в рамките на Организацията на Северноатлантическия договор, която остава основата на колективната отбрана на своите членове, и че е съвместима с установената в тази рамка обща политика за сигурност и отбрана;

УБЕДЕНИ, че по-изявена роля на Съюза в областта на сигурността и отбраната ще допринесе за жизнеността на един обновен Атлантически съюз в съответствие с договореностите от т.нар. „пакет Берлин-плюс“;

РЕШЕНИ да гарантират способността на Съюза пълноценно да поеме отредените му отговорности в рамките на международната общност;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Организацията на обединените нации може да поиска съдействие от Съюза за спешното провеждане на мисии, предприемани на основание глави VI и VII от Устава на Организацията на обединените нации;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че укрепването на политиката за сигурност и отбрана ще изисква от държавите-членки усилия в областта на капацитета;

КАТО СЪЗНАВАТ, че навлизането в нов етап от развитието на европейската политика за сигурност и отбрана предполага решителни усилия от страна на заинтересованите държави-членки;

КАТО ПРИПОМНЯТ важността на това върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да участва пълноценно в работата на постоянното структурирано сътрудничество,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

Член 1

Постоянното структурирано сътрудничество, посочено в член 27, параграф 6 от Договора за Европейския съюз, е отворено за всяка държава-членка, която от датата на влизане в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност се ангажира:

- а) да пристъпи по-интензивно към развитие на своя отбранителен капацитет чрез развитие на националния си принос и, когато е необходимо, чрез участие в многонационални сили, в основните европейски програми за въоръжаване и в дейността на агенцията за развитие на отбранителния капацитет, научни изследвания, придобиване на военна техника и въоръжаване (Европейската агенция за отбрана), и
- б) да бъде в състояние най-късно през 2010 г. да предоставя, самостоятелно или като част от многонационални формирания от сили, специализирани бойни единици за планираните мисии, структурирани на тактическо ниво като тактическа група със съответните спомагателни елементи, включително транспорт и логистика, които да са способни в срок от 5 до 30 дни да предприемат посочените в член 28 от Договора за Европейския съюз мисии, по-специално в отговор на отправени от Организацията на обединените нации искания, и които да могат да се поддържат първоначално за период от 30 дни с възможност за удължаването му най-малко до 120 дни.

Член 2

За постигането на целите, посочени в член 1, държавите-членки, които участват в постоянното структурирано сътрудничество, се задължават:

- а) да си сътрудничат от датата на влизане в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност с оглед постигането на съгласуваните цели относно равнището на разходите за инвестиции в отбранително оборудване и редовно да преразглеждат тези цели в светлината на обстановката на сигурност и международните отговорности на Съюза;

- б) да сближават, доколкото е възможно, своите средства за отбрана, по-специално чрез хармонизиране на начина на определяне на военните нужди, чрез обединяване и, когато е уместно, чрез специализация на своите отбранителни сили, средства и капацитет, и чрез насърчаване на сътрудничеството в областта на обучението и логистиката;
- в) да предприемат конкретни мерки за повишаване на бойната готовност, оперативната съвместимост, гъвкавостта и способността за развърщане на силите, по-специално като определят общи цели в областта на предислоцирането на войски извън националната територия, включително като евентуално преразглеждат националните си процедури за вземане на решения;
- г) да си сътрудничат, за да са сигурни, че предприемат необходимите мерки за коригиране на установените недостатъци в рамките на „Механизма за развитие на оперативните способности“, включително чрез прилагане на многонационални подходи и без да се засягат поетите от тях ангажименти по линия на Организацията на Северноатлантическия договор;
- д) да участват, когато е необходимо, в развитието на мащабни съвместни или европейски програми за въоръжаване в рамките на Европейската агенция за отбрана.

Член 3

Европейската агенция за отбрана подпомага редовното оценяване на приноса на участващите държави-членки в областта на оперативните способности, в частност на приноса им според критериите, които ще се определят, *inter alia*, въз основа на член 2, като най-малко веднъж годишно изготвя доклад за това. Оценката може да послужи за основа на препоръките и решенията на Съвета, приети в съответствие с член 31 от Договора за Европейския съюз.

ПРОТОКОЛ (№ 5)

ОТНОСНО ЧЛЕН 6, ПАРАГРАФ 2 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА СЪЮЗА КЪМ ЕВРОПЕЙСКАТА КОНВЕНЦИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ПРАВАТА НА ЧОВЕКА И ОСНОВНИТЕ СВОБОДИ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

Член 1

Споразумението относно предвиденото в член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз присъединяване на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (оттук нататък наричана „Европейската конвенция“) трябва да отразява необходимостта от запазване на специфичните особености на Съюза и на правото на Съюза, по-специално що се отнася до:

- а) специфичните условия за евентуално участие на Съюза в контролните органи на Европейската конвенция;
- б) необходимите механизми, за да се гарантира, че образуванияте от държави, които не са членки на Съюза, искове и исковете на частни лица са правилно насочени срещу държавите-членки и/или срещу Съюза, според случая.

Член 2

Споразумението по член 1 трябва да гарантира, че присъединяването на Съюза не засяга нито компетентността на Съюза, нито предоставените правомощия на неговите институции. То трябва да гарантира, че нито една от неговите разпоредби не засяга особеното положение на държавите-членки по отношение на Европейската конвенция и по-специално на протоколите към нея, на предприеманите от държавите-членки мерки чрез дерогация от разпоредбите на Европейската конвенция съгласно член 15 от нея, както и на формулираните от държавите-членки резерви към Европейската конвенция съгласно член 57 от нея.

Член 3

Никоя от разпоредбите на споразумението по член 1 не трябва да засяга действието на член 292, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

ПРОТОКОЛ (№ 6)

ОТНОСНО ВЪТРЕШНИЯ ПАЗАР И КОНКУРЕНЦИЯТА

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ОТЧИТАТ факта, че вътрешният пазар, така както е определен в член 3 от Договора за Европейския съюз, включва система, която гарантира, че няма изкривяване на конкуренцията,

СЕ СПОРАЗУМЯХА, че

за тази цел и ако е необходимо, Съюзът взема мерки в рамките на разпоредбите на Договорите, и по-специално на член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Настоящият протокол е приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз.

ПРОТОКОЛ (№ 7)

ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ХАРТАТА НА ОСНОВНИТЕ ПРАВА КЪМ ПОЛША И КЪМ ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в член 6 от Договора за Европейския съюз Съюзът признава правата, свободите и принципите, изложени в Хартата на основните права;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата трябва да се прилага при стриктно съответствие с разпоредбите на посочения по-горе член 6 и на дял VII от самата Харта;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че горепосоченият член 6 предвижда съдилищата на Полша и на Обединеното кралство да прилагат и тълкуват Хартата при стриктно съответствие с предвидените в същия член пояснения;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата съдържа както права, така и принципи;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата съдържа разпоредби, които имат граждански и политически характер, и разпоредби, които имат икономически и социален характер;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Хартата потвърждава признатите в Съюза права, свободи и принципи и ги прави по-видими, без при това да създава нови права или принципи;

КАТО ПРИПОМНЯТ задълженията на Полша и на Обединеното кралство по силата на Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и правото на Съюза като цяло;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ желанието на Полша и на Обединеното кралство да се изяснят някои аспекти от прилагането на Хартата;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да изяснят, във връзка с това, прилагането на Хартата що се отнася до законите и административните действия на Полша и на Обединеното кралство, както и нейната защитимост по съдебен ред в Полша и в Обединеното кралство;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че позоваванията на изпълнението на специфични разпоредби от Хартата в настоящия протокол по никакъв начин не засягат изпълнението на другите разпоредби от Хартата;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че настоящият протокол не засяга прилагането на Хартата спрямо другите държави-членки;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че настоящият протокол не засяга другите задължения на Полша и на Обединеното кралство по силата на Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и правото на Съюза като цяло;

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

Член 1

1. Хартата не разширява способността на Съда на Европейския съюз или на всеки правораздавателен орган на Полша или Обединеното кралство да постанови, че законовите, подзаконови и административни разпоредби, практики или действия на Полша или Обединеното кралство са несъвместими с основните права, свободи и принципи, които се потвърждават в нея.

2. В частност, и за да се разсея всякакво съмнение, никоя от разпоредбите на дял IV от Хартата не създава защитими по съдебен ред права, които са приложими към Полша или към Обединеното кралство, освен доколкото Полша или Обединеното кралство са предвидили такива в националното си законодателство.

Член 2

Когато разпоредба от Хартата се позовава на националните практики и правни уредби, тя се прилага към Полша или към Обединеното кралство, само доколкото съдържащите се в нея права и принципи са признати в правото или практиката на Полша или на Обединеното кралство.

ПРОТОКОЛ (№ 8)

ОТНОСНО УПРАЖНЯВАНЕТО НА СПОДЕЛЕНИТЕ КОМПЕТЕНЦИИ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

Член единствен

Що се отнася до член 2, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз относно споделените компетенции, когато Съюзът провежда дейност в определена област, приложното поле на това упражняване на компетентност обхваща само уредените във въпросния акт на Съюза елементи и следователно не обхваща цялата област.

ПРОТОКОЛ (№ 9)

ОТНОСНО УСЛУГИТЕ ОТ ОБЩ ИНТЕРЕС

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да подчертаят значимостта на услугите от общ интерес,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните тълкувателни разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

Член 1

Споделените ценности на Съюза по отношение на услугите от общ икономически интерес по смисъла на член 14 от Договора за функционирането на Европейския съюз включват в частност:

- основната роля и широката свобода на действие на националните, регионалните и местните органи за предоставяне, възлагане и организиране на услугите от общ икономически интерес, така че да се доближават максимално до потребностите на ползвателите;
- разнообразието на услуги от общ икономически интерес и разликите в потребностите и предпочитанията на ползвателите, които могат да произтичат от различни географски, социални и културни условия;
- високо ниво на качество, безопасност и достъпност, равно третиране и насърчаване на универсалния достъп и на правата на ползвателите;

Член 2

Разпоредбите на Договорите по никакъв начин не накърняват компетентността на държавите-членки да предоставят, възлагат и организират нестопански услуги от общ интерес.

ПРОТОКОЛ (№ 10)

ОТНОСНО ПРЕХОДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че за да се организира преходът между институционалните разпоредби на Договорите, приложими преди влизането в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, и предвидените от Договора за изменение разпоредби, е необходимо да се предвидят преходни разпоредби,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по посочените по-долу разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за функционирането на Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия:

Член 1

В настоящия протокол думите „Договорите“ означават Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

ДЯЛ I РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

Член 2

В съответствие с член 9 А, параграф 2, алинея втора от Договора за Европейския съюз, своевременно преди изборите за Европейски парламент през 2009 г. Европейският съвет приема решение, с което се определя съставът на Европейския парламент:

До края на парламентарния мандат 2004-2009 съставът и броят на членовете на Европейския парламент остават същите, както при влизането в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност.

ДЯЛ II
РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КВАЛИФИЦИРАНОТО МНОЗИНСТВО

Член 3

1. В съответствие с член [9С, параграф 4] от Договора за Европейския съюз разпоредбите на този параграф и разпоредбите на член [205, параграф 2] от Договора за функционирането на Европейския съюз относно определянето на квалифицираното мнозинство в Европейския съвет и в Съвета започват да се прилагат от 1 ноември 2014 г.

2. Между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г., когато решение трябва да бъде гласувано с квалифицирано мнозинство, член на Съвета може да поиска това решение да бъде гласувано с квалифицираното мнозинство, което е определено в параграф 3. В този случай се прилагат параграфи 3 и 4.

3. До 31 октомври 2014 г. се прилагат следните разпоредби, без да се засяга действието на член 201а, параграф 1, алинея втора от Договора за функционирането на Европейския съюз:

За решенията на Европейския съвет и на Съвета, които изискват квалифицирано мнозинство, гласовете на членовете получават следната пропорционална тежест:

Белгия	12
България	10
Чешка република	12
Дания	7
Германия	29
Естония	4
Ирландия	7
Гърция	12
Испания	27
Франция	29
Италия	29
Кипър	4
Латвия	4
Литва	7
Люксембург	4
Унгария	12
Малта	3
Нидерландия	13
Австрия	10
Полша	27
Португалия	12
Румъния	14
Словения	4
Словакия	7
Финландия	7
Швеция	10
Обединеното кралство	29

Решенията се считат за приети, ако са събрали най-малко 255 гласа, изразяващи положителния вот на мнозинство от членовете, когато по силата на Договорите те трябва да бъдат приети по предложение на Комисията. В останалите случаи решенията се приемат, ако са събрали най-малко 255 гласа, изразяващи положителния вот на най-малко две трети от членовете.

Когато определен акт се приема от Европейския съвет или от Съвета с квалифицирано мнозинство, член на Европейския съвет или на Съвета може да изиска да се извърши проверка дали държавите-членки, съставляващи това квалифицирано мнозинство, представляват най-малко 62 % от общия брой на населението на Съюза. Ако се окаже, че това условие не е изпълнено, съответният акт не се приема.

4. До 31 октомври 2014 г., в случаите, когато не всички членове на Съвета участват във вота, т.е. в случаите, когато има препращане към квалифицираното мнозинство, определено съгласно член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, квалифицираното мнозинство се определя като същата пропорция от претеглени гласове, същата пропорция от броя на членовете на Съвета и, ако е уместно, същия процент от населението на съответните държави-членки, както установените в параграф 3.

ДЯЛ III РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СЪСТАВИТЕ НА СЪВЕТА

Член 4

До влизането в сила на решението, посочено в член 9 В, параграф 6, алинея първа от Договора за Европейския съюз, Съветът може да заседава в съставите, предвидени в алинеи втора и трета на същия параграф, както и в другите състави, чиито списък се установява с решение на Съвета по общи въпроси, прието с обикновено мнозинство.

ДЯЛ IV РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КОМИСИЯТА, ВКЛЮЧИТЕЛНО ОТНОСНО ВЪРХОВНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛ НА СЪЮЗА ПО ВЪПРОСИТЕ НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И ПОЛИТИКАТА НА СИГУРНОСТ

Член 5

Членовете на Комисията, които са на длъжност към датата на влизане в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, остават на тази длъжност до края на мандата си. Независимо от това, мандатът на члена на Комисията, който има същото гражданство като върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, се прекратява в деня на назначаване на върховния представител.

ДЯЛ V
РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ГЕНЕРАЛНИЯ СЕКРЕТАР НА СЪВЕТА, ВЪРХОВЕН
ПРЕДСТАВИТЕЛ ЗА ОБЩАТА ВЪНШНА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА НА СИГУРНОСТ
И ОТНОСНО ЗАМЕСТНИК-ГЕНЕРАЛНИЯ СЕКРЕТАР НА СЪВЕТА

Член 6

Мандатите на генералния секретар на Съвета, върховен представител за общата външна политика и политика на сигурност, както и на заместник-генералния секретар на Съвета се прекратяват в деня на влизане в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност. Съветът назначава генерален секретар в съответствие с член 207, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

ДЯЛ VI
РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КОНСУЛТАТИВНИТЕ ОРГАНИ

Член 7

До влизането в сила на решението, посочено в член 263 от Договора за функционирането на Европейския съюз, разпределението на членовете на Комитета на регионите е, както следва:

Белгия	12	Люксембург	6
България	12	Унгария	12
Чешка република	12	Малта	5
Дания	9	Нидерландия	12
Германия	24	Австрия	12
Естония	7	Полша	21
Ирландия	9	Португалия	12
Гърция	12	Румъния	15
Испания	21	Словения	7
Франция	24	Словакия	9
Италия	24	Финландия	9
Кипър	6	Швеция	12
Латвия	7	Обединеното кралство	24
Литва	9		

Член 8

До влизането в сила на решението, посочено в член 258 от Договора за функционирането на Европейския съюз, разпределението на членовете на Икономическия и социален комитет е, както следва:

Белгия	12	Люксембург	6
България	12	Унгария	12
Чешка република	12	Малта	5
Дания	9	Нидерландия	12
Германия	24	Австрия	12
Естония	7	Полша	21
Ирландия	9	Португалия	12
Гърция	12	Румъния	15
Испания	21	Словения	7
Франция	24	Словакия	9
Италия	24	Финландия	9
Кипър	6	Швеция	12
Латвия	7	Обединеното кралство	24
Литва	9		

ДЯЛ VII

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО АКТОВЕТЕ, ПРИЕТИ ВЪЗ ОСНОВА НА ДЯЛОВЕ V И VI ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ПРЕДИ ВЛИЗАНЕТО В СИЛА НА ДОГОВОРА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

Член 9

Правните последици от актовете на институциите, органите и образуванията на Съюза, приети въз основа на Договора за Европейския съюз преди влизането в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, се запазват дотогава, докато тези актове не бъдат отменени, обявени за нищожни или изменени в изпълнение на Договорите. Същото се отнася и за сключените между държавите-членки конвенции въз основа на Договора за Европейския съюз.

Член 10

1. Като преходна мярка и по отношение на актове на Съюза в областта на полицейското сътрудничество и на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, приети преди влизането в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, на датата на влизане в сила на същия Договор правомощията на институциите са следните: правомощията на Комисията съгласно член 226 от Договора за функционирането на Европейския съюз не се прилагат, а правомощията на Съда на Европейския съюз съгласно дял VI от Договора за Европейския съюз във версията му, която е в сила преди влизането в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, остават същите, включително когато са били приети на основание член 35, параграф 2 от същия Договор за Европейския съюз.

2. Изменението на акт по параграф 1 поражда приложимост на правомощията на посочените в същия параграф институции, както е предвидено в Договорите по отношение на изменен акт за онези държави-членки, към които се прилага този изменен акт.

3. При всяко положение посочената в параграф 1 преходна мярка престава да бъде в сила пет години след датата на влизане в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност.

4. Най-късно шест месеца преди изтичането на предвидения в параграф 3 преходен период Обединеното кралство може да нотифицира Съвета, че не приема посочените в параграф 1 и предвидени в Договорите предоставени правомощия на институциите по отношение на актовете по параграф 1. В случай че Обединеното кралство е направило такава нотификация, всички актове по параграф 1 престават да се прилагат към него от датата на изтичане на преходния период, предвиден в параграф 3. Тази алинея не се прилага по отношение на изменени актове, които са приложими към Обединеното кралство по силата на параграф 2.

Съветът определя необходимите произтичащи и преходни мерки с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията. Обединеното кралство не участва в приемането на това решение. Квалифицираното мнозинство на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Съветът може също да приеме с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията решение, според което Обединеното кралство понася преките финансови последици, ако има такива, които необходимо и неизбежно произтичат от прекратяването на неговото участие в тези актове.

5. Обединеното кралство може във всеки следващ момент да нотифицира Съвета за желанието си да участва в актове, чието прилагане към него е прекратено по силата на параграф 4, алинея първа. В този случай се прилагат съответните разпоредби на Протокола за достиженията на правото от Шенген, включени в рамките на Европейския съюз или на Протокола относно позицията на Обединеното кралство и на Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, според случая. Правомощията на институциите по отношение на тези актове са предвидените в Договорите правомощия. Когато действат на основание съответните Протоколи, институциите на Съюза и Обединеното кралство се стремят да възстановяват във възможно най-голяма степен участието на Обединеното кралство в достиженията на правото на Съюза по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, без сериозно да накърняват практическото действие на различни части от него и съблюдавайки неговото единство.

Б. ПРОТОКОЛИ, КОИТО СЛЕДВА ДА СЕ ПРИЛОЖАТ КЪМ ДОГОВОРА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

ПРОТОКОЛ (№ 11)

ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ПРОТОКОЛИТЕ, ПРИЛОЖЕНИ КЪМ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И/ИЛИ КЪМ ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да изменят протоколите, приложени към Договора за Европейския съюз, към Договора за създаване на Европейската общност и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, с цел да ги адаптират към новите правила, определени от Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност:

Член единствен

1) Протоколите, които са в сила на датата на влизане в сила на настоящия договор и които са приложени към Договора за Европейския съюз и/или към Договора за създаване на Европейската общност, и/или към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, се изменят в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

А. ХОРИЗОНТАЛНИ ИЗМЕНЕНИЯ

2) Предвидените в член 2, точка 3) от Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност хоризонтални изменения са приложими към посочените в настоящия член протоколи с изключение на букви г), д), й) и к).

3) В посочените в точка 1 от настоящия член протоколи:

а) последната алинея от техния преамбюл, която споменава договора или договорите, към които въпросният протокол е приложен, се заменя със следното: „СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз“. Настоящата алинея не се прилага към Протокола относно икономическото и социално единство.

Протоколът за статута на Съда на Европейския съюз, протоколът относно местоположението на седалищата на някои органи, образувания и служби на Европейския съюз, протоколът относно член 40.3.3 от Конституцията на Ирландия и протоколът относно привилегиите и имунитетите на Европейския съюз са приложени и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия;

б) думите „на Общностите“ се заменят с „на Съюза“, а думата „Общностите“ се заменя със „Съюза“, като изречението съответно се съгласува граматически, когато това е необходимо.

4) В следващите протоколи думите „на договора“ и „договора“ или „Договорите“ се заменят съответно с „на Договорите“ и „Договорите“, като позоваването на Договора за Европейския съюз и/или Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договорите:

а) Протокол за статута на Съда на Европейския съюз:

- член 1

б) Протокол за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка:

- член 1.1, нова алинея втора;

- член 12.1, алинея първа;

- член 14.1;

- член 14.2, алинея втора;

- член 34.1, второ тире;

- член 35,1

- в) Протокол относно процедурата при прекомерен дефицит:
 - член 3, второ изречение;
 - г) Протокол за някои разпоредби относно Дания:
 - точка 2, преномерирана на 1, второ изречение;
 - д) Протокол относно достиженията на правото от Шенген:
 - шесто съображение;
 - член 1;
 - е) Протокол относно убежището, предоставяно на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз:
 - седмо съображение;
 - ж) Протокол относно придобиването на недвижима собственост в Дания:
 - единствена разпоредба
 - з) Протокол за системата на публичното радиоразпространение в държавите-членки:
 - единствена разпоредба
 - и) Протокол относно финансовите последици от изтичането на срока на Договора за ЕОВС и относно Изследователския фонд за въглища и стомана:
 - член 3
- 5) В следните протоколи и приложения думите „на Договора“ се заменят с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз:
- а) Протокол относно процедурата при прекомерен дефицит:
 - член 1, встъпително изречение;
 - б) Протокол относно критериите за конвергенция в съответствие с член 121 от Договора за създаване на Европейската общност:
 - член 1, първо изречение;
 - в) Протокол за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия:
 - точка 6, преномерирана на 5, алинея втора;
 - точка 9, преномерирана на 8, встъпително изречение;
 - точка 10, преномерирана на 9, буква а), второ изречение;
 - точка 11, преномерирана на 10;
 - г) приложения I и II:
 - заглавия на двете приложения

- 6) В следните протоколи думите „от Договора“ се заменят с „от същия Договор“:
- а) Протокол относно процедурата при прекомерен дефицит:
 - член 2, встъпително изречение;
 - б) Протокол относно критериите за конвергенция в съответствие с член 121 от Договора за създаване на Европейската общност:
 - член 2; член 4, първо изречение;
 - член 3; член 6, първо изречение;
 - в) Протокол за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия:
 - точка 7, преномерирана на 6, алинея втора;
 - точка 10, преномерирана на 9, буква в).
- 7) В следните протоколи думите „с обикновено мнозинство,“ се въвеждат след „Съветът“:
- а) Протокол за статута на Съда:
 - член 4, алинея втора;
 - член 13, алинея втора;
 - б) Протокол относно привилегиите и имунитетите на Европейския съюз:
 - член 7, преномериран на 6, алинея първа, първо изречение.
- 8) В следните протоколи думите „Съд на Европейските общности“ или „Съд“ се заменят със „Съд на Европейския съюз“:
- а) Протокол за статута на Съда на Европейския съюз:
 - заглавие на протокола - член 1 от приложението;
 - преамбюл, първо съображение - член 5, алинея първа от приложението;
 - член 1 - член 7, параграф 1 от приложението;
 - член 3, алинея четвърта;
 - б) Протокол за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка:
 - член 35.1, 35.2, 35.4, 35.5 и 35.6
 - член 36.2
 - в) Протокол относно местоположението на седалищата на институциите и на някои органи, образувания и служби на Европейския съюз:
 - член единствен, буква г);

- г) Протокол относно привилегиите и имунитетите на Европейския съюз:
 - член 12, преномериран на 11, буква а);
 - член 21, преномериран на 20
- д) Протокол относно позицията на Дания:
 - член 2, първо изречение;
- е) Протокол относно убежището, предоставяно на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз:
 - трето съображение;

Б. СПЕЦИФИЧНИ ИЗМЕНЕНИЯ

Отменени протоколи

- 9) Следните протоколи се отменят:
- а) протоколът от 1957 г. относно Италия;
 - б) протоколът от 1957 г. относно стоките, произхождащи и внасяни от някои страни и притежаващи специално третиране при вноса им в държава-членка;
 - в) протоколът от 1992 г. за Устава на Европейския паричен институт;
 - г) протоколът от 1992 г. за прехода към третия етап на Икономическия и паричен съюз
 - д) протоколът от 1992 г. относно Португалия;
 - е) протоколът от 1997 г. относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз, който се заменя с нов протокол със същото заглавие;
 - ж) протоколът от 1997 г. относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, който се заменя с нов протокол със същото заглавие;
 - з) протоколът от 1997 г. относно закрилата и хуманното отношение към животните, чийто текст става член 13 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
 - и) протоколът от 2001 г. относно разширяването на Европейския съюз;
 - й) протоколът от 2001 г. относно член 67 от Договора за създаване на Европейската общност.

Статут на Съда на Европейския съюз

10) Протоколът за статута на Съда се изменя, както следва:

- а) в първото съображение на Преамбюла позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз.
- б) aux articles suivants, le mot "Cour" est remplacé par "Cour de justice" (*Това изменение не се отнася за българския текст.*)
- | | |
|---|--|
| - член 3, алинея втора; | - член 52; |
| - член 4, алинея четвърта; | - член 54, алинея първа, първа част от изречението; |
| - член 5, алинея втора; | - член 56, алинея първа; |
| - член 6, алинея първа; | - член 57, алинея първа; |
| - членове 10—15; | - член 58, алинея първа; |
| - член 16, алинея първа; | - член 59; |
| - член 17, алинея първа; | - член 60, алинея втора; |
| - член 18, алинея трета; | - член 61, алинея първа; |
| - член 19, алинея първа; | - член 62, алинея първа; |
| - член 20, алинея първа; | - член 62а, алинея първа; |
| - член 21, алинея първа; | - член 62б, алинея първа, второ изречение; |
| - член 22, алинея първа; | - член 63; |
| - член 23, алинея първа, първо изречение; | - член 64, алинея втора, първо изречение; |
| - член 24, алинея първа; | - член 6, параграф 1, второ изречение от приложението; |
| - членове 25 и 27; | - член 8, параграф 1, първо изречение от приложението |
| - член 29, алинея първа; | |
| - членове 30—32, 35, 38—41 и 43 | |
| - член 44, алинея първа; | |
| - член 46, алинея първа; | |
| - член 51, алинея втора; | |
- в) в член 2 думите „..., при открито заседание,“ се заменят с „..., пред Съда, заседаващ при открито заседание“;
- г) в член 3, алинея втора и в член 4, алинея четвърта се добавя следното изречение: „Когато решението засяга член на Трибунала или на специализиран съд, Съдът взема решение след консултация със съответния съд.“
- д) в член 6, алинея първа се добавя следното изречение: „Когато засегнатото лице е член на Трибунала или на специализиран съд, Съдът взема решение след консултация със съответния съд.“

- е) в заглавието на дял II се добавят думите „на Съда“;
- ж) в член 13, алинея първа, първо изречение думата „предложение“ се заменя с „искане“, а думите „Съветът, с единодушие, може да предвиди ...“ се заменят със следното: „... Европейският парламент и Съветът, в съответствие с обикновената законодателна процедура, могат да предвидят ...“;
- з) в заглавието на дял III се добавят думите „пред Съда“;
- и) член 23 се изменя, както следва:
 - i) в алинея първа, второ изречение думите „... както и на Съвета или на Европейската централна банка, ако актът, чиято действителност или чието тълкуване се оспорват, произлиза от тях, и на Европейския парламент и на Съвета, ако актът, чиято действителност или чието тълкуване се оспорват, е бил приет съвместно от тези две институции.“ се заменят със следното: „... както и на институцията, органа или образуванието на Съюза, които са приели акта, чиято действителност или чието тълкуване се оспорват.“
 - ii) във втората алинея думите „... и, когато е уместно, Европейският парламент, Съветът и Европейската централна банка имат право ...“ се заменят със следното: „... и, когато е уместно, институцията, органът или образуванието на Съюза, които са приели акта, чиято действителност или чието тълкуване се оспорва, имат право ...“;
- й) в член 24, алинея втора думите „органи и образувания“ се добавят след „институции“;
- к) в член 40 втората алинея се заменя със следния текст:

„Със същото право разполагат и органите, службите и образуванията на Съюза, както и всяко друго лице, ако могат да докажат интерес от изхода на дело, внесено за разглеждане от Съда. Физическите или юридически лица не могат да встъпват по дела между държави-членки, между институции на Съюза или между държави-членки, от една страна, и институции на Съюза, от друга.“;
- л) в член 46 се добавя следната нова алинея: „Настоящият член се прилага и в производства срещу Европейската централна банка във връзка с извъндоговорни задължения.“
- м) заглавието на дял IV се заменя с „Трибунал“;
- н) в член 47 първата алинея се заменя с „Член 9, алинея първа, членове 14 и 15, член 17, алинея първа, втора, четвърта и пета, и член 18 се прилагат по отношение на Трибунала и неговите членове.“;

- о) в член 51, алинея втора думите „или от Европейската централна банка“ се заличават;
- п) член 64 се изменя, както следва:
 - i) създава се следната нова алинея първа:

„Правилата, които уреждат приложимия към Съда на Европейския съюз езиков режим, се определят с регламент, приет от Съвета с единодушие. Този регламент се приема или по искане на Съда след консултация с Комисията и Европейския парламент, или по предложение на Комисията след консултация със Съда и Европейския парламент.“
 - ii) в преномерираната алинея втора, първо изречение думите „До приемането на правила, които уреждат приложимия към Съда и към Трибунала езиков режим в настоящия устав ...“ се заменят със следното: „До приемането на тези правила ...“; второто изречение се заменя със следния текст: „Чрез дерогация от членове 195 и 224 от Договора за функционирането на Европейския съюз всяко изменение или отмяна на тези разпоредби изисква единодушното одобрение на Съвета.“
- р) в приложение I на протокола, член 3, параграф 1, второ изречение думите „за публичната служба“ се добавят след „Съд“;

Устав на ЕСЦБ и на ЕЦБ

- 11) Протоколът за устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка се изменя, както следва:
 - а) в първото съображение на Преамбюла позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз.
 - (a^a) член 1.1 се разделя на две алинеи, образувани от двете части на изречението. Първата алинея се заменя със следния текст: „В съответствие с член 245а, параграф 1 от Договора за Европейския съюз, Европейската централна банка (ЕЦБ) и националните централни банки образуват Европейската система на централните банки (ЕСЦБ). ЕЦБ и националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еурото, съставляват Еуросистемата.“; в началото на втората алинея думите „те изпълняват ...“ се заменят с „ЕСЦБ и ЕЦБ изпълняват ...“;
 - б) член 1.2 се заличава;

- (б^a) в началото на член 2 думите „В съответствие с член 105, параграф 1 от Договора“ се заменят със следното: „В съответствие с членове 105, параграф 1 и 245а, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз“;
- в) в член 4, буква б) думата „съответни“ се заличава;
- (в^a) в началото на член 9.1 думите „По силата на член 107, параграф 2 от Договора“ се заменят със следното: „По силата на членове 107, параграф 2 и 245а, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз“;
- г) член 10 се изменя, както следва:
- i) в края на член 10.1 се добавят думите „... на държавите-членки, чиято парична единица е еурото.“;
 - ii) в член 10.2, първо тире, в края на първото изречение думите „... държавите-членки, които са приели еурото.“ се заменят с „... държавите-членки, чиято парична единица е еурото.“; в третата алинея позоваването на член 41.2 се заменя с позоваване на членове 41.1, алинея втора и 41.2, преномерирани съответно на 40.2 и 40.3;
 - iii) член 10.6 се заличава;
- д) в член 11.2, алинея първа думите „... се назначават с общо съгласие от правителствата на държавите-членки на равнище държавни или правителствени ръководители,“ се заменят със следното: „се назначават от Европейския съвет, с квалифицирано мнозинство,“;
- е) в края на член 14.1 се заличават думите „...“, при това най-късно на датата на създаването на ЕСЦБ“;
- (е^a) в член 16, първо изречение след думата „банкноти“ се добавят думите „в еуро“;
- ж) в член 18.1, първо тире думите „...“, деноминирани във общностни или необщностни валути“ се заменят с „...в еуро или други парични единици,“;
- (ж^a) в член 25.2 думите „всяко решение на Съвета“ се заменят с думите „всеки регламент на Съвета“;
- з) в началото на член 28.1, думите „...“, който става разполагаем веднага след създаването ѝ“ се заличават;

- и) в член 29.1 началната алинея се заменя със следния текст: „Алгоритъмът за записване на капитала на Европейската централна банка, определен за първи път през 1998 г. при създаването на Европейската система на централните банки, се определя, като на всяка национална централна банка се дава определена пропорционална тежест в алгоритъма, равна на сбора от: ...“; втората алинея се заменя със следния текст: „Процентите се закръгляват надолу или нагоре до четвъртия знак след десетичната запетая.“;
- й) в началото на член 32.2, думите „При спазване на член 32.3,“ се заличават, а в член 32.3 думите „, след началото на третия етап,“ се заменят със следното: „, след въвеждането на еурото,“;
- к) в член 34.2 четирите първи алинеи се заличават;
- л) в член 35.6, първо изречение преди думите „... настоящия устав“ се добавят думите „Договорите и“;
- м) член 37 се отменя, а следващите членове се преномерират съответно;
- н) член 41, преномериран на 40, се изменя, както следва:
 - і) в параграф 41.1, преномериран на 40.1, думите „... могат да бъдат преразгледани от Съвета, който взема решения или с...“ се заменят със следното: „... могат да бъдат преразгледани от Европейския парламент и от Съвета, в съответствие с обикновената законодателна процедура или с ...“, а последното изречение се заличава;
 - іі) създава се следният нов параграф 40.2: "40.2. Член 10, параграф 2 може да бъде изменян с решение на Европейския съвет, прието с единодушие, по препоръка на Европейската централна банка след консултация с Европейския парламент и Комисията, или по препоръка на Комисията след консултация с Европейския парламент и Европейската централна банка. Тези изменения влизат в сила едва след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с конституционните им изисквания.“, а съществуващият параграф 40.2 се преномира на 40.3.
- о) в член 42, преномериран на 41, частта от изречението „..., и веднага след решението относно началната дата на третия етап, ...“ се заличава;
- п) в член 43.3, преномериран на 42.3, позоваването на членове 34.2 и 50 се заличава;
- р) в член 44, преномериран на 43, алинея първа думите „задачите на ЕПИ“ се заменят с „предишните задачи на ЕПИ, предвидени в член 118, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз“, а думите в края на алинеята „по време на третия етап“ се заменят със „след въвеждането на еурото“;

- с) в член 47.3, преномериран на 46.3, думите „... спрямо валутите или спрямо единната валута на държавите-членки, които не са предмет на дерогация, ...“ се заменят със следното: „... спрямо еурото, ...“;
- т) членове 50 и 51 се отменят, а следващите членове съответно се преномерират;
- у) в член 52, преномериран на 49, думите „в съответствие с член 116, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,“ се добавят след думите „След окончателното определяне на обменните курсове ...“.

Устав на ЕИБ

12) Протоколът за Устава на Европейската инвестиционна банка се изменя, както следва:

- а) в целия протокол препратката към член „от договора“ се заменя с препратка към член „от Договора за функционирането на Европейския съюз“;
- б) в последната алинея на преамбюла думите „към този договор“ се заменят със следното: „към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз“;
- в) в член 1 втората алинея се заличава;
- г) в член 3 встъпителното изречение се заменя със следното: „В съответствие с член 266 от Договора за функционирането на Европейския съюз, държавите-членки са членове на Банката.“, а списъкът на държавите се заличава;
- д) в член 4, параграф 1 сумата на капитала на банката се заменя със „164 808 169 000 EUR“, сумите, отнасящи се до следните държави-членки, се заменят, както е посочено по-долу, а втората алинея се заличава:

Полша	3411263500	България	290917500
Чешка република	1258785500	Литва	249617500
Унгария	1190868500	Кипър	183382000
Румъния	863514500	Латвия	152335000
Словакия	428490500	Естония	117640000
Словения	397815000	Малта	69804000

- е) член 5 се изменя, както следва:
- i) в края на параграф 2 се добавя следното ново изречение: „Плащанията в брой се извършват изключително в еуро.“;
 - ii) в параграф 3, алинея първа, думите „... по отношение на своите заемодатели“ се заличават, а във втората алинея се заличават думите „... във валутите, от които Банката се нуждае, за да посрещне задълженията си.“;
- ж) членове 6 и 7 се отменят, а следващите членове се преномерират съответно;
- з) член 9, преномериран на 7, се изменя, както следва:
- i) в параграф 2 думите „...“, по-специално що се отнася до целите, които трябва да се преследват в процеса на осъществяването на общия пазар“ се заменят с „... в съответствие с целите на Съюза“;
 - ii) в параграф 3 текстът на буква б) се заменя със следното: „б) за целите на член 9, параграф 1 определя принципите, приложими към операциите по финансиране в рамките на мисията на Банката;“; текстът на буква г) се заменя със следното: „г) взема решения относно предоставянето на финансиране за инвестиционни операции, които се осъществяват изцяло или частично извън територията на държавите-членки в съответствие с член 16, параграф 1;“; в буква ж) се добавя думата „другите“ след „правомощия“, а думите „... предвидени в членове 4, 7, 14, 17, 26 и 27“ се заменят с „предоставени с настоящия устав“;
- и) член 10, преномериран на 8, се изменя, както следва:
- i) третото изречение се заличава;
 - ii) създават се следните две нови алинеи:

„Квалифицираното мнозинство изисква да бъдат събрани осемнадесет гласа и 68 % от записания капитал.

Въздържането на присъстващи или представлявани членове не е пречка за приемането на решенията, които изискват единодушие.“

й) член 11, преномериран на 9, се изменя, както следва:

i) параграф 1, алинея първа се заменя със следния текст:

"1. Управителният съвет взема решения относно предоставянето на финансиране, по-специално под формата на кредити и гаранции, и предоставянето на заеми; определя лихвените проценти по заемите, както и комисионите и други такси. На основа на взето с квалифицирано мнозинство решение той може да делегира някои от своите правомощия на Съвета на директорите. Той определя условията и процедурите на това делегиране и контролира неговото изпълнение.

Управителният съвет следи за разумното управление на Банката и гарантира, че тя се управлява в съответствие с разпоредбите на договора, с този устав и с общите директиви на Съвета на гуверньорите."

ii) в параграф 2 алинея шеста се заменя със следния текст:

"Процедурният правилник определя реда и условията за участие в заседанията на Управителния съвет и приложимите към заместниците и кооптираните експерти разпоредби."

iii) в параграф 5, второ изречение думите „с единодушие“ се заличават;

к) член 13, преномериран на 11, се изменя, както следва:

i) в параграф 3, алинея втора думите „... предоставянето на кредити“ се заменят със следното: „... предоставянето на финансиране, по-специално под формата на кредити“;

ii) в параграф 4 думите „... относно проектите за заеми и гаранции и относно проектите за кредити“ се заменят със следното: „... относно проектите за сключване на заеми и за предоставяне на финансиране, по-специално под формата на кредити и на гаранции“;

iii) в параграф 7, първо изречение думите „длъжностни лица и служители“ се заменят с „членове на персонала“. В края се добавя следното изречение: „Процедурният правилник определя кой орган е компетентен да приема разпоредбите, приложими към персонала.“;

л) член 14, преномериран на 12, се изменя, както следва:

i) в параграф 1 думата „три“ се заменя с „шест“, а думите „... ежегодно проверява редовността на операциите и на счетоводните книги на Банката“ се заменят с „проверява дали дейностите на Банката съответстват на най-добрите банкови практики и отговаря за проверката на счетоводните отчети на Банката“;

ii) параграф 2 се заменя със следните три нови параграфа:

"2. Посоченият в параграф 1 комитет ежегодно преглежда редовността на операциите и на счетоводните книги на Банката. За тази цел той проверява дали операциите на Банката са били извършени при спазване на предвидените в настоящия устав и в процедурния правилник формалности и процедури.

3. Посоченият в параграф 1 комитет потвърждава, че финансовите отчети, както и всяка друга финансова информация, която се съдържа в установените от Управителния съвет годишни счетоводни отчети, дават точна представа за финансовото състояние на Банката, както по отношение на актива, така и на пасива, за резултатите от нейните операции и за потоците от налични средства през съответната финансова година.

4. Процедурният правилник уточнява квалификацията, която членовете на комитета по параграф 1 трябва да притежават, и определя условията и реда за дейността на комитета."

м) в член 15, преномериран на 13, думите „емисионна банка“ се заменят с „национална централна банка“;

н) член 18, преномериран на 16, се изменя, както следва:

i) в параграф 1, алинея първа думите „... предоставя кредити“ се заменят със следното: „... предоставя финансиране, по-специално под формата на кредити и гаранции,“, думите „инвестиционни проекти“ се заменят с „инвестиции“, а думата „европейски“ се заличава; във втората алинея думите „..., дерогация, предоставена с единодушие от Съвета на гуверньорите,“ се заменят със следното: „..., с решение на Съвета на гуверньорите, взето с квалифицирано мнозинство“, думите „кредити за инвестиционни проекти“ се заменят с „финансиране за инвестиции“, а думата „европейски“ се заличава;

ii) в параграф 3 думата „проектът“ се заменя с „инвестицията“, а в края се добавя следната част от изречение: „, или на финансовата стабилност на длъжника“ и се създава следната нова втора алинея:

„Освен това, в рамките на установените от Съвета на гуверньорите принципи по смисъла на член 7, параграф 3, буква б), и ако изпълнението на предвидените в член 267 от Договора за функционирането на Европейския съюз операции го налага, Управителният съвет определя с квалифицирано мнозинство условията и реда за всяко финансиране, което се отличава със специфичен профил на риска и поради това се счита за специална дейност.“

iii) параграф 5 се заменя със следния текст:

"5. Общата сума на отпуснатите от Банката заеми и гаранции не трябва да надвишава 250 % от записания капитал, резервите, неразпределените провизии и излишъка по отчета за приходите и разходите. Съвкупният сбор на въпросните пера се изчислява, като се приспадне сума, равна на записания размер на всяко дялово участие на Банката, независимо от това дали е внесено или не.

В нито един момент внесената сума за придобиване на дялови участия на Банката не трябва да надвишава общата сума на внесената част от нейния записан капитал, на нейните резерви, на неразпределените провизии и на излишъка по отчета за приходите и разходите.

По изключение, специалните дейности на Банката съгласно решенията на Съвета на гуверньорите и на Управителния съвет в съответствие с параграф 3 са предмет на специфична дотация от резервите.

Настоящият параграф се прилага също по отношение на консолидираните отчети на Банката."

- o) в член 19, преномериран на 17, параграф 1, думите „... гаранционни комисии“ се заменят с „... комисии и други такси“, а след „да покрие разходите си“ се добавят думите „ и рисковете“; в параграф 2 думите „на проекта“ се заменят с „ на инвестицията“.
- п) член 20, преномериран на 18, се изменя, както следва:
- i) във встъпителното изречение думите „на заеми или на гаранции“ се заменят с „по финансиране“;
- ii) в параграф 1, буква а) думите „на проекти“ и „проектът“ се заменят съответно с „на инвестиции“ и „инвестицията“; думите „ в случай на други инвестиции“ се добавят след „... в производствения сектор, или“, а думите в края „в случай на други проекти“ се заменят с „и“; в буква б) думите „на проекта“ се заменят с „ на инвестицията“;
- iii) в параграф 2 се създава следната нова втора алинея:

„Все пак, в рамките на определените от Съвета на гуверньорите принципи по силата на член 7, параграф 3, буква б), ако изпълнението на предвидените в член 267 от Договора за функционирането на Европейския съюз операции го налага, Управителният съвет определя с квалифицирано мнозинство условията и реда за придобиване на дялово участие в капитала на търговско предприятие, обикновено като допълнение към заем или гаранция, доколкото това е необходимо за финансирането на инвестиция или програма.“

iv) в параграф 6 думата „проект“ и думите „този проект“ се заменят съответно с „инвестиция“ и „тази инвестиция“.

v) добавя се следният нов параграф 7:

"7. В допълнение към кредитната си дейност Банката може да предоставя услуги по техническа помощ в съответствие с условията и реда, определени от Съвета на гуверньорите с квалифицирано мнозинство, и при спазване на настоящия устав.

p) член 21, преномериран на 19, се изменя, както следва:

i) параграф 1 се заменя със следния текст:

"1. Всяко предприятие или публична или частна организация може да подаде заявка за финансиране пряко пред Банката. Заявките могат да се подават чрез Комисията или чрез държавата-членка, на чиято територия ще се осъществи инвестицията.“;

(i^a) в параграф 2 думата „проектът“ се заменя с „инвестицията“;

ii) в параграфи 3 и 4, първо изречение думите „заявки за заем или за гаранция“ се заменят с „операции по финансиране“.

iii) в параграф 4, второ изречение думите „... предоставянето на заема или гаранцията“ се заменят с „финансирането“, а думите „проектът за договор“ се заменят със „съответното предложение“; в последното изречение думите „заем или на гаранцията“ се заменят с „финансиране“;

iv) в параграфи 5, 6 и 7 думите „заем или гаранцията“ се заменят с „финансиране“;

v) добавя се следният нов параграф 8:

"8. Когато с оглед защитата на правата и интересите на Банката се налага реструктурирането на определена операция по финансиране, свързана с одобрени инвестиции, Съветът на директорите незабавно взема неотложните мерки, които счете за необходими, като незабавно докладва за тях на Управителния съвет.“;

- с) в член 22, преномериран на 20, параграф 1 думата „международни“ се заличава, а параграф 2 се заменя със следния текст:

"2. Банката може да взема заеми на капиталовите пазари на държавите-членки в рамките на приложимите към тези пазари законови разпоредби.

Компетентните органи на държава-членка, която е предмет на дерогация по смисъла на член 116, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, могат да се противопоставят на това, само ако имат опасения за сериозни смущения на капиталовия пазар."

- т) т) в член 23, преномериран на 21, параграф 1, буква б) думите „... емитирани от нея или от нейните кредитополучатели“ се заличават, а в параграф 3 думите „емисионна банка“ се заменят с „национални централни банки“;

- у) в член 25, преномериран на 23, думите „чиято парична единица не е еурото“ се добавят след думите „държави-членки“ в параграф 1, първо изречение и в параграф 2; в параграф 1, първо изречение думите „във валутата на друга държава-членка“ се заличават, в параграф 3 думите „в злато или в конвертируема валута“ се заличават, а в параграф 4 думата „проекти“ се заменя с „инвестиции“.

- ф) в член 26, преномериран на 24, думите „или нейните специални заеми“ се заличават;

- х) в член 27, преномериран на 25, в края на параграф 2 се добавя следното изречение: „Той следи за защитата на правата на членовете на персонала.“;

- ц) в член 29, преномериран на 27, в края на първа алинея се добавят думите „на Европейския съюз“, а също и следното изречение: „Банката може да предвиди в договор арбитражна процедура“; във втората алинея думите „или да предвиди арбитражна процедура“ се заличават;

- ч) член 30, преномериран на 28, се заменя със следния текст:

"1. Съветът на гуверньорите може с единодушие да реши да създаде клонове или други структури, които притежават юридическа правосубектност и финансова автономия.

2. Съветът на гуверньорите приема с единодушие уставите на посочените в параграф 1 образувания. Уставите определят по-специално техните цели, структура, капитал, членове, местонахождение на седалището, финансови ресурси, средства за намеса, правила за контрол, както и тяхната връзка с органите на Банката.

3. Банката е компетентна да участва в управлението на тези образувания и в записания им капитал до размера, определен с единодушие от Съвета на гуверньорите.

4. Протоколът за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз се прилага по отношение на образуванията по параграф 1, доколкото те се подчиняват на правото на Съюза, по отношение на членовете на техните органи при изпълнение на служебните им задължения и по отношение на техния персонал, в същия смисъл и при същите условия, както приложимите към Банката.

Дивидентите, печалбите или другите форми на приходи, произтичащи от тези образувания, на които имат право членовете, различни от Европейския съюз и Банката, остават все пак подчинени на данъчните разпоредби на приложимото законодателство.

5. В определените по-долу граници Съдът на Европейския съюз е компетентен да разглежда спорове относно мерки, приети от органите на образование, което се подчинява на правото на Съюза. Производствата срещу такива мерки могат да бъдат образувани от всеки член на такова образование, в това му качество, или от държавите-членки при предвидените в член 230 от Договора за функционирането на Европейския съюз условия.

6. Съветът на гуверньорите може с единодушие да реши да допусне персонала на образуванията, подчинени на правото на Съюза, до общи схеми с Банката при спазване на съответните вътрешни процедури.“

Протокол относно местоположението на седалищата

13) Протоколът относно местоположението на седалищата на институциите и на някои органи и служби на Европейските общности, както и на Европол, се изменя, както следва:

- а) в заглавието на протокола думата „образувания“ се добавя след „органи“, а думите „както и на Европол“ се заличават;
- б) в първото правно основание от преамбюла позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз, а позоваването на член 77 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана се заличава; второто правно основание се заличава;
- в) в буква г) се заличава позоваването на Първоинстанционния съд, а глаголет съответно се съгласува.
- г) в буква и) се заличава позоваването на Европейския паричен институт;

Протокол относно привилегиите и имунитетите на Съюза

- 14) Протоколът относно привилегиите и имунитетите на Европейския съюз се изменя, както следва:
- а) в първото съображение на преамбюла препратката към член 28 се заменя с препратка към член 291 от Договора за функционирането на Европейския съюз и към член 191 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, съкратено Евратом, а думите „тези Общности и Европейската инвестиционна банка“ се заменят със следното: „Европейският съюз и Евратом“;
 - б) член 5 се отменя, а следващите членове се преномерират съответно;
 - в) в член 7, преномериран на 6, параграф 2 се заличава, а параграф 1 остава без номер.
 - г) в член 13, преномериран на 12, частта от началното изречение „При условията и според определената от Съвета по предложение на Комисията процедура“ се заменя със следното: „При условията и според процедурата, определена от Европейския парламент и от Съвета чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции,“;
 - д) в член 15, преномериран на 14, частта от началното изречение „Съветът, с единодушие по предложение на Комисията, определя ...“ се заменя със следното: „Европейският парламент и Съветът, в съответствие с обикновената законодателна процедура и след консултация със заинтересованите институции, определят чрез регламенти ...“;
 - е) в член 16, преномериран на 15, частта от началното изречение „Съветът, който взема решение по предложение на Комисията ...“ се заменя със следното: „Европейският парламент и Съветът, като вземат решение чрез регламенти в съответствие с обикновената законодателна процедура ...“;
 - ж) в член 21, преномериран на 20, думите „...“, както и на членовете и на секретаря на Първоинстанционния съд, ...“ се заличават;
 - з) в член 23, преномериран на 22, последната алинея се заличава;
 - и) заключителният израз „В УВЕРЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители поставиха подписите си под настоящия протокол“, датата и списъкът на подписалите се заличават.

Протокол относно критериите за сближаване

- 15) Протоколът относно критериите за сближаване, посочени в член 121 от Договора за създаване на Европейската общност, се изменя, както следва:
- а) в заглавието на протокола думите „посочени в член 121 от Договора за създаване на Европейската общност“ се заличават;
 - б) в първото съображение думите „... решенията, които тя ще вземе при преминаването към третия етап на Икономическия и паричен съюз ...“ се заменят с „... решенията за прекратяване на дерогациите за държавите-членки, които са предмет на дерогация ...“;
 - в) в член 3, второ изречение думите „... спрямо паричната единица на друга държава-членка през същия период“ се заменят със „... спрямо еурото през същия период.“;

Протокол за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство

- 16) Протоколът за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, се изменя, както следва:
- а) в целия протокол думите „... да премине към третия етап на Икономическия и паричен съюз ...“ се заменят с „да приеме еурото ...“; думите „... преминава към третия етап ...“ се заменят с „приема еурото ...“; думите „... по време на третия етап ...“ се заменят със „след въвеждането на еурото ...“;
 - б) в преамбюла се създава следното ново съображение:

„ПРЕДВИД НА ТОВА, ЧЕ на 16 октомври 1996 г. и на 30 октомври 1997 г. правителството на Обединеното кралство нотифицира Съвета за намерението си да не участва в третия етап на икономическия и паричен съюз,“;
 - в) в точка 1 алинеи първа и трета се заличават;
 - г) текстът на точка 2 се заменя със следния текст:

"2. Параграфи 3—9 се прилагат по отношение на Обединеното кралство предвид направената от правителството нотификация до Съвета на 16 октомври 1996 г. и на 30 октомври 1997 г.“;

- д) точка 3 се заличава, а следващите точки се преномерират съответно;
- е) точка 5, преномеризирана на 4, се изменя, както следва:
- и) в първото изречение изброяването на членове се заменя със следното: „Член 245а, параграф 2, с изключение на първото и последното му изречение, член 245а, параграф 5, член 97б, алинея втора, член 104, параграфи 1, 9 и 10, член 105, параграфи 1—5, член 106, членове 108, 109, 110 и 111, член 115а, член 117, параграф 3, членове 188 О и 245б от Договора за функционирането на Европейския съюз...“;
 - ii) създава се следното ново второ изречение: „По същия начин член 99, параграф 2 от този договор не се прилага към него що се отнася до приемането на частите от общите насоки на икономическите политики, които касаят еурозоната като цяло.“;
- ж) в точка 6, преномеризирана на 5, се създава следната нова алинея първа: „Обединеното кралство се стреми да избягва прекомерен обществен дефицит.“
- з) първата алинея на точка 7, преномеризирана на 6, се заменя със следния текст: "б. „Правата за гласуване на Обединеното кралство се преустановяват, що се отнася до актовете на Съвета, посочени в изброените в точка 4 членове, и в случаите, предвидени в член 116, параграф 4, алинея първа от Договора за функционирането на Европейския съюз. За тази цел се прилага член 116, параграф 4, алинея втора и трета от същия договор.“;
- и) и) в точка 9, преномеризирана на 8, буква а) думите „... преминава към този етап“ се заменят с „приеме еурото“;
- й) в точка 10, преномеризирана на 9, текстът на началната алинея се заменя със следния текст: „Обединеното кралство може да нотифицира по всяко време намерението си да приеме еурото. В този случай: ...“;
- к) в точка 11, преномеризирана на 10, думите в края „... не преминава към третия етап.“ се заменят с „ не приема еурото.“.

Протокол за някои разпоредби относно Дания

17) Протоколът за някои разпоредби относно Дания се изменя, както следва:

- а) в преамбюла първото съображение се заличава, във второто съображение, което става първо, думите „... датското участие в третия етап на Икономическия и паричен съюз,“ се заменят с „... тази държава да се откаже от своята дерогация,“ и се създава следното ново второ съображение: „ПРЕДВИД НА ТОВА, ЧЕ на 3 ноември 1993 г. датското правителство нотифицира Съвета за намерението си да не участва в третия етап на икономическия и паричен съюз,“;
- б) точки 1 и 3 се заличават, а следващите точки се преномерират съответно;
- в) в точка 2, преномеризирана на 1, първото изречение се заменя със следното: „Дания е предмет на дерогация предвид направената от датското правителство нотификация до Съвета на 3 ноември 1993 г.“;

Протокол относно Шенген

18) Протоколът за включването на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз се изменя, както следва:

- а) в заглавието на протокола думите „за включването на достиженията на правото от Шенген в ...“ се заменят със следното: „относно достиженията на правото от Шенген, включени в ...“;
- б) преамбюлът се изменя, както следва:
 - i) в първото съображение последната част от изречението „...имат за цел да засилят европейската интеграция и по-специално, да дадат възможност на Европейския съюз да се превърне по-бързо в пространство на свобода, сигурност и правосъдие,“ се заменя със следното: „бяха включени в правната рамка на Европейския съюз от Договора от Амстердам от 2 октомври 1997 г.“;
 - ii) второто съображение се заменя със следния текст:

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да запазят достиженията на правото от Шенген във вида, в който се е развило след влизането в сила на Договора от Амстердам, както и да доразвият тези достижения, за да допринесат за постигане на целта да се осигури на гражданите на Съюза пространство на свобода, сигурност и правосъдие без вътрешни граници“;

- iii) третото съображение се заличава;
- iv) в петото съображение, което става четвърто, думите „... не са страни и не са подписали горепосочените споразумения ...“ се заменят със следното: „... не участват във всички разпоредби на достиженията на правото от Шенген ...“, а думите в края „... да приемат изцяло или частично разпоредбите в тях“ се заменят с „... да приемат други разпоредби от това право изцяло или частично;“;
- v) в шестото съображение, което става пето, се заличават думите в края „... както и че тези разпоредби следва да бъдат използвани само като крайно средство“;
- (vi) в седмото съображение, което става шесто, думите в края „... тъй като тези две държави са потвърдили своето намерение да се обвържат от посочените по-горе разпоредби въз основа на споразумението, подписано в Люксембург на 19 декември 1996 г.“ се заменят с „... тъй като тези две държави, както и скандинавските държави-членки на Европейския съюз, са обвързани с разпоредбите на Скандинавския паспортен съюз;“;
- в) в член 1 първото изречение се заменя със следния текст:
- „На Кралство Белгия, Република България, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Словения, Словашката република, Република Финландия и Кралство Швеция се дава правото да осъществяват засилено сътрудничество помежду си в областите, които се подчиняват на определените от Съвета разпоредби и съставляват достиженията на правото от Шенген.“
- г) член 2 се заменя със следния текст:
- „Достиженията на правото от Шенген са приложими спрямо посочените в член 1 държави-членки, без да се засяга действието на член 3 от акта за присъединяване от 16 април 2003 г. и на член 4 от акта за присъединяване от 25 април 2005 г. Съветът заема мястото на изпълнителния комитет, създаден с Шенгенските споразумения.“
- д) член 3 се заменя със следния текст:
- „Участието на Дания в приемането на мерки, които представляват развитие на достиженията на правото от Шенген, както и изпълнението на тези мерки и прилагането им по отношение на Дания, се уреждат от съответните разпоредби на Протокола относно позицията на Дания.“;

- е) в член 4, алинея първа думите „...“, които не са обвързани от достиженията на правото от Шенген,“ се заличават;
- ж) член 5 се заменя със следния текст:

„1. Предложенията и инициативите за доразвиване на достиженията на правото от Шенген се подчиняват на съответните разпоредби на Договорите.

В този контекст, когато Ирландия или Обединеното кралство не са нотифицирали писмено Съвета в разумен срок, че едната или другата държава желае да участва, предвиденото в член 280 Г от Договора за функционирането на Европейския съюз разрешение се счита за дадено на посочените в член 1 държави членки и на Ирландия или на Обединеното кралство, когато някоя от двете държави пожелае да участва в съответните области на сътрудничество.

2. Когато се счита, че Ирландия¹ или Обединеното кралство са подали нотификация в изпълнение на решение по член 4, едната или другата държава може въпреки това да нотифицира писмено Съвета в тримесечен срок, че не желае да участва в такова предложение или инициатива. В този случай Ирландия или Обединеното кралство не участват в тяхното приемане. Считано от втората нотификация, процедурата по приемане на мярката за доразвиване на достиженията на правото от Шенген, се преустановява до приключване на предвидената в параграфи 3 и 4 процедура или докато нотификацията не бъде оттеглена в който и да е момент по време на тази процедура.

3. За държавата-членка, направила посочената в параграф 2 нотификация, всяко решение, взето от Съвета на основание член 4, престава да се прилага от датата на влизане в сила на предложената мярка, до степента, която Съветът счете за необходима и при условията, които се определят с решение на Съвета с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията. Това решение се взема в съответствие със следните критерии: Съветът се стреми да осигури във възможно най-голяма степен участието на заинтересованите държави-членки, без сериозно да накърнява практическото действие на различни части от достиженията на правото на Шенген и съблюдавайки неговото единство. Комисията внася своето предложение възможно най-бързо след предвидената в параграф 2 нотификация. След като се събере, ако е необходимо, на две последователни заседания, Съветът взема решение в срок от четири месеца след предложението на Комисията.

¹ Ирландия ще определи позицията си по параграфи 2—5 от настоящия член най-късно до 12 октомври 2007 г.

4. Ако до края на периода от четири месеца Съветът не е приел решение, държава-членка може да поиска въпросът да бъде отнесен незабавно до Европейския съвет. В този случай на следващото си заседание Европейският съвет взема решение с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията в съответствие с предвидените в параграф 3 критерии.

5. Ако до края на процедурата, предвидена в параграфи 3 или 4, Съветът или съответно Европейският съвет не е приел решение, спирането на процедурата на приемане на мярката за доразвиване на достиженията на правото от Шенген, се прекратява. Ако същата мярка впоследствие бъде приета, всяко решение, взето от Съвета на основание член 4, престава да се прилага към съответната държава-членка от датата на влизане в сила на тази мярка, до степента и при условията, определени от Комисията, освен ако преди приемането на мярката същата държава-членка не оттегли нотификацията си по параграф 2. Комисията взема решение до датата на това приемане. При вземане на решението си Комисията съблюдава посочените в параграф 3 критерии.“

- з) в член 6, алинея първа, думите в края на първото изречение „въз основа на споразумението, подписано в Люксембург на 19 декември 1996 г.“ се заличават;
- и) член 7 се отменя, а член 8 се преномерираща на 7.
- й) приложението се отменя.

Протокол относно прилагането на членове 22а и 22б към Обединеното кралство и Ирландия

- 19) Протоколът относно прилагането на някои аспекти на член 14 от Договора за създаване на Европейската общност към Обединеното кралство и Ирландия се изменя, както следва:
- а) в заглавието на протокола препратката към член 14 се заменя препратка към членове 22а и 22б от Договора за функционирането на Европейския съюз;
 - б) в член 1, алинея първа, буква а) думите „на държави, които са договарящи се страни по споразумението за Европейското икономическо пространство“ се заменят с „на държави-членки“;
 - в) в членове 1, алинея първа и втора, 2 и 3, алинея втора, препратката към член 14 се заменя с препратка към членове 22а, 22б и 69 от Договора за функционирането на Европейския съюз;

Протокол относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие

20) Протоколът относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия² се изменя, както следва:

- а) в края на заглавието на протокола се добавят думите „по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие“;
- б) във второто съображение на преамбюла препратката към член 14 се заменя с препратка към членове 22а и 22б от Договора за функционирането на Европейския съюз;
- в) в член 1, първо изречение, думите „..., които се подчиняват на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „..., които се подчиняват на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз;“, второто изречение се заличава и се добавя следната нова алинея:

„За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“;

- г) в член 2, първо изречение, думите „... разпоредби на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „... разпоредби на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз“; в третото изречение думите „... достиженията на правото на Общността“ се заменят със следното: „нито достиженията на правото на Общността, нито тези на Съюза и“;
- д) член 3, преномериран на 1, се изменя, както следва:
 - і) в първото изречение на първата алинея думите „... в съответствие с дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „..., в изпълнение на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз“, а второто изречение се заличава;

² Ирландия ще определи позицията си по въпроса за разширяването на обхвата на настоящия Протокол най-късно до 12 октомври 2007 г.

ii) след втората алинея се добавят следните нови алинеи:

„Приетите в съответствие с член 64 от Договора за функционирането на Европейския съюз мерки определят условията за участие на Обединеното кралство и на Ирландия в оценките относно уредените в част трета, дял IV от същия договор области.

За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“

- е) в членове 4, 5 и 6 думите „... в съответствие с дял IV от Договора“ се заменят със следното: „... в съответствие с част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз“;
- ж) в член 4, второ изречение препратката към член 11, параграф 3 се заменя с препратка към член 280 Е от Договора за функционирането на Европейския съюз;
- з) създава се следният нов член 4а:

„Член 4а

1. Разпоредбите на настоящия Протокол се прилагат към Обединеното кралство и към Ирландия също и по отношение на мерки, предложени или приети на основание част III, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, които изменят съществуваща мярка, която е със задължителна сила за Обединеното кралство и Ирландия.

2. Когато, обаче, Съветът по предложение на Комисията реши, че неучастието на Обединеното кралство или на Ирландия в изменения вариант на съществуваща мярка прави прилагането на тази мярка неизпълнимо за други държави-членки или за Съюза, той може настоятелно да ги прикани да направят нотификация съгласно член 3 или член 4. За целите на член 3 от датата на това решение на Съвета започва да тече нов срок от два месеца.

Ако след изтичането на този двумесечен срок от решението на Съвета Обединеното кралство или Ирландия не са направили нотификация по член 3 или член 4, съществуващата мярка вече няма да ги обвързва или да се прилага към тях, освен ако съответната държава-членка не направи нотификация по член 4 преди влизането в сила на изменящата мярка. Това започва да действа от датата на влизане в сила на изменящата мярка или от датата на изтичане на двумесечния срок, която от двете е по-късна.

За целите на настоящия параграф Съветът, след изчерпателна дискусия по въпроса, взема решение с квалифицирано мнозинство на своите членове, представляващи държавите-членки, които участват или са участвали в приемането на изменящата мярка. Квалифицираното мнозинство на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

3. Съветът може да реши с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, че Обединеното кралство или Ирландия следва да понесат преките финансови последици, ако има такива, които необходимо и неизбежно произтичат от прекратяването на участието им в съществуващата мярка.

4. Настоящият член не засяга действието на член 4.“;

- и) в края на член 5 се добавя следната част от изречение: „..., освен ако Съветът не реши друго с единодушие на всички свои членове и след консултация с Европейския парламент.“;
- й) в член 6 думите „... съответните разпоредби на този договор, включително член 68,“ се заменят със „... съответните разпоредби на Договорите.“;
- к) създава се следният нов член ба:

„Обединеното кралство или Ирландия няма да бъдат обвързани с определените въз основа на член 15а от Договора за функционирането на Европейския съюз правила, които засягат обработката на личните данни от държавите-членки при изпълнението на дейности, попадащи в приложното поле на част трета, глави 4 или 5, дял IV от същия договор, когато Обединеното кралство или Ирландия не са обвързани с правила на Съюза, уреждащи формите на съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси или на полицейско сътрудничество, в рамките на които трябва да бъдат съблюдавани определените въз основа на член 15а разпоредби.“

- л) в член 7 думите „Членове 3 и 4“ се заменят с „Членове 3, 4 и 4а“, а думите „... протокол за включването на достиженията на правото от Шенген в ...“ се заменят със следното: „... протокол относно достиженията на правото от Шенген, включени в ...“;
- м) в член 8 думите „председателя на“ се заличават;

Протокол относно позицията на Дания

21) Протоколът относно позицията на Дания се изменя, както следва:

а) преамбюлът се изменя, както следва:

i) след второто съображение се добавят следните три нови съображения:

КАТО ОСЪЗНАВАТ факта, че запазването в рамките на Договорите на правен режим, който датира от решението от Единбург, значително ще ограничи участието на Дания във важни области на сътрудничество в Съюза и че би било в интерес на Съюза да се гарантира целостта на достиженията на правото в областта на свободата, сигурността и правосъдието;

ВОДЕНИ ОТ ЖЕЛАНИЕТО да създадат във връзка с това правна рамка, която ще предостави на Дания възможността да участва в приемането на предлагани въз основа на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз мерки, и като приветстват намерението на Дания да се позове на тази възможност, когато това стане възможно в съответствие с нейните конституционни изисквания;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Дания няма да препятства останалите държави-членки да продължат да развиват сътрудничеството помежду си що се отнася до мерки, с които тя не е обвързана“;

ii) в предпоследното съображение думите „... протокола за включване на достиженията на правото от Шенген в...“ се заменят със следното: „... протокол относно достиженията на правото от Шенген, включени в ...“.

б) заглавието „ЧАСТ I“ се създава преди член 1;

в) в член 1, първо изречение и в член 2, първо изречение думите „... на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „... на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз“;

в) в член 1 второто изречение от алинея първа се заличава и се добавя следната нова алинея:

„За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“

г) член 2 се заменя със следния текст:

„Никоя от разпоредбите на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, никоя мярка, приета съгласно този дял, никоя разпоредба от което и да е международно споразумение, сключено от Съюза по силата на този дял и никое решение на Съда на Европейския съюз за тълкуване на която и да е такава разпоредба или мярка, или на която и да е изменена или подлежащата на изменение мярка съгласно този дял, не обвързва или не се прилага към Дания. Никоя такава разпоредба, мярка или решение не засягат по какъвто и да е начин компетенциите, правата и задълженията на Дания. Никоя такава разпоредба, мярка или решение не засягат по какъвто и да е начин достиженията на правото на Общността или на Съюза, нито съставляват част от правото на Съюза поради факта, че се прилагат към Дания. В частност актове на Съюза в областта на полицейското сътрудничество и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, приети преди влизането в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, които са изменени, продължават да обвързват Дания и да се прилагат към нея без изменение.“;

д) създава се следният нов член 2а:

„Член 2а

Член 2 от настоящия протокол се прилага също и по отношение на онези от определените въз основа на член 15а от Договора за функционирането на Европейския съюз правила, които засягат обработката на личните данни от държавите-членки при изпълнението на дейности, които попадат в приложното поле на глави 4 или 5, дял IV, част трета на същия договор.“

е) член 4 става член 6;

ж) член 5, преномерирани на 4, се изменя, както следва:

i) в целия член думата „решение“ се заменя с „мярка“;

ii) в параграф 1 думите „... в съответствие с разпоредбите на дял IV от Договора за създаване на Европейската общност“ се заменят със следното: „... и които се подчиняват на настоящата част“, а думите „... държави-членки, посочени в член 1 от Протокола за включване на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, а също и Ирландия или Обединеното кралство, ако тези държави участват в споменатите области на сътрудничество“ се заменят със следното: „... държави-членки, обвързани с тази мярка.“;

- iii) в параграф 2 думата „решение“ се заменя с „мярка“, а думите „... държавите-членки, посочени в член 1 от Протокола за включване на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, ще обсъдят ...“ се заменят със следното: „... обвързаните с тази мярка държави-членки и Дания ще обсъдят ...“;
- з) заглавието „ЧАСТ II“ се създава преди член 6, преномериран на 5;
- и) член 6, преномериран на 5, се изменя, както следва:
 - i) в първото изречение думите „... от член 13, параграф 1, и от член 17 от Договора за Европейския съюз“ се заменят със следното: „... от член 27, от член 13, параграф 1 и от членове 28—31 от Договора за функционирането на Европейския съюз“, а последната част от изречението „... но няма да препятства развитието на по-тясно сътрудничество между държавите-членки в тази област“ се заличава;
 - ii) създава се следното ново трето изречение: „Дания няма да препятства останалите държави-членки да продължат да развиват сътрудничеството си в тази област.“;
 - iii) в края на третото изречение се добавя следната нова последна част: „... нито да предоставя на Съюза военни сили и средства.“;
 - iv) добавят се следните две нови алинеи:

„За актовете, които се приемат от Съвета с единодушие, се изисква единодушието на членовете на Съвета, с изключение на представителя на датското правителство.

За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“
- й) заглавието „ЧАСТ III“ се създава преди член 6, преномериран на 5;
- к) създава се член 6 с текста на член 4.
- л) заглавието „ЧАСТ IV“ се създава преди член 7;

м) създава се следният нов член 8:

„Член 8

1. По всяко време и без да се засяга действието на член 7, в съответствие с нейните конституционни изисквания, Дания може да нотифицира останалите държави-членки, че считано от първо число на месеца, следващ месеца на нотификацията, част I се състои от посочените в приложението разпоредби. В този случай членове 5—8 се преномерират съответно.

2. Шест месеца след датата, на която нотификацията по параграф 1 влиза в сила, всички достижения на правото от Шенген и приетите мерки за доразвиване на това право, които дотогава са обвързвали Дания в качеството на международноправни задължения, придобиват обвързваща сила за нея в качеството на законодателство на Съюза.“

н) към протокола се добавя следното ново приложение:

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Член 1

При спазване на член 3, Дания не участва в приемането от Съвета на предлаганите мерки в изпълнение на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз. За актовете, които се приемат от Съвета с единодушие, се изисква единодушието на членовете на Съвета, с изключение на представителя на датското правителството.

За целите на настоящия член квалифицираното мнозинство се определя в съответствие с член 205, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.“

Член 2

По силата на член 1 и при спазване на членове 3, 4 и 6, никоя от разпоредбите на част трета, дял VI от Договора за функционирането на Европейския съюз, никоя мярка, приета в изпълнение на същия дял, никоя разпоредба на сключено от Съюза международно споразумение в изпълнение на същата глава, както и никое решение на Съда на Европейския съюз за тълкуване на тези разпоредби или мерки не обвързват Дания или не са приложими към нея. Тези разпоредби, мерки или решения по никакъв начин не накърняват правомощията, правата и задълженията на Дания. Тези разпоредби, мерки или решения по никакъв начин не изменят достиженията на правото на Общността или на Съюза и не съставляват част от правото на Съюза във вида, в който се прилагат по отношение на Дания.

Член 3

1. В срок от три месеца от представянето пред Съвета на предложение или инициатива в изпълнение на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания може да нотифицира в писмена форма председателя на Съвета, че желае да участва в приемането и прилагането на предложената мярка, след което тя получава правото да го направи.

2. Ако след изтичането на разумен срок мярката по параграф 1 не може да бъде приета с участието на Дания, Съветът може да приеме мярката по параграф 1 в съответствие с член 1 без участието на Дания. В този случай се прилага член 2.

Член 4

След приемането на мярка в изпълнение на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания може по всяко време да нотифицира Съвета и Комисията за намерението си да приеме същата мярка. В този случай предвидената в член 280 Е, параграф 1 от същия договор процедура се прилага *mutatis mutandis*.

„Член 4а

1. Разпоредбите на настоящия Протокол се прилагат към Дания също и по отношение на мерки, предложени или приети на основание част III, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, които изменят съществуваща мярка, която е със задължителна сила за Дания.

2. Когато, обаче, Съветът по предложение на Комисията реши, че неучастието на Дания в изменения вариант на съществуваща мярка прави прилагането на тази мярка неизпълнимо за други държави-членки или за Съюза, той може настоятелно да я прикани да направи нотификация съгласно член 3 или член 4. За целите на член 3 от датата на това решение на Съвета започва да тече нов срок от два месеца.

Ако след изтичането на този двумесечен срок от решението на Съвета Дания не е направила нотификацията по член 3 или член 4, съществуващата мярка вече няма да я обвързва или да се прилага към нея, освен ако тя не направи нотификация по член 4 преди влизането в сила на изменящата мярка. Това започва да действа от датата на влизане в сила на изменящата мярка или от датата на изтичане на двумесечния срок, която от двете е по-късна.

За целите на настоящия параграф Съветът, след изчерпателна дискусия по въпроса, взема решение с квалифицирано мнозинство на своите членове, представляващи държавите-членки, които участват или са участвали в приемането на изменящата мярка. Квалифицираното мнозинство на Съвета се определя в съответствие с член 205, параграф 3, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз.

3. Съветът може да реши с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, че Дания следва да понесе преките финансови последици, ако има такива, които необходимо и неизбежно произтичат от прекратяването на участието ѝ в съществуващата мярка.

4. Настоящият член не засяга действието на член 4.

Член 5

1. Предвидената в член 4 нотификация се представя не по-късно от шест месеца след окончателното приемане на мярка, която доразвива достиженията на правото от Шенген.

Ако Дания не представи нотификация в съответствие с членове 3 или 4 по отношение на мярка за доразвиване на достиженията на правото от Шенген, държавите-членки, които са обвързани с тази мярка, и Дания ще обсъдят необходимите мерки, които следва да се вземат.

2. Направена в изпълнение на член 3 нотификация по отношение на мярка за доразвиване достиженията на правото от Шенген окончателно се приема за нотификация, направена в изпълнение на член 3, по отношение на всяко друго предложение или инициатива, целящи да доразвият тази мярка, доколкото същото предложение или инициатива доразвиват достиженията на правото от Шенген.

Член 5а

Дания няма да бъде обвързана с определените въз основа на член 15а от Договора за функционирането на Европейския съюз правила, които засягат обработката на личните данни от държавите-членки при изпълнението на дейности, попадащи в приложното поле на глави 4 или 5, дял IV, част трета на същия договор, когато Дания не е обвързана с правила на Съюза, уреждащи формите на съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси или на полицейско сътрудничество, в рамките на които трябва да бъдат съблюдавани определените въз основа на член 15а разпоредби.

Член 6

Когато в посочените в настоящата част случаи Дания е обвързана с мярка, приета от Съвета в изпълнение на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на тази мярка за Дания се прилагат съответните разпоредби на същия договор.

Член 7

Когато Дания не е обвързана с мярка, приета в изпълнение на част трета, дял IV от Договора за функционирането на Европейския съюз, тя не понася други финансови последици от тази мярка, освен причинените от нея на институциите административни разходи, освен ако Съветът след консултация с Европейския парламент не реши друго с единодушие.“

Протокол относно убежището, предоставяно на граждани на Съюза

22) Протоколът относно убежището, предоставяно на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз се изменя, както следва:

а) преамбюлът се изменя, както следва:

i) първото съображение се заменя със следния текст:

„КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в съответствие с член 6, параграф 1 от Договора за Европейския съюз Съюзът признава правата, свободите и принципите, изложени в Хартата на основните права,“;

ii) създава се следното ново второ съображение:

„КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 6, параграф 3 от Договора за Европейския съюз основните права, така както са гарантирани от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, съставляват общи принципи на правото на Съюза,“;

iii) в третото и четвъртото съображения, които стават четвърто и пето, думата „принципи“ се заменя с „ценности“;

iv) седмото съображение, което става осмо, се заличава;

- б) единственият член се изменя, както следва:
- i) в буква б) след думата „... Съветът“ се добавят думите „или, ако е уместно, Европейският съвет,“, а в края се добавят думите „... по отношение на държавата-членка, чийто гражданин е молителят;
 - ii) текстът на буква в) се заменя със следния текст:

„в) ако Съветът е приел решение в съответствие с член 7, параграф 1 от Договора за Европейския съюз по отношение на държавата-членка, чийто гражданин е молителят, или ако Европейският съвет е приел решение в съответствие с член 7, параграф 2 от същия договор по отношение на държавата-членка, чийто гражданин е молителят;“.

Протокол относно икономическото, социалното и териториалното единство

- 23) Протоколът относно икономическото и социално сближаване се изменя, както следва:
- а) в целия протокол думите „икономическо и социално сближаване“ се заменят с „икономическо, социално и териториално единство“;
 - б) преамбюлът се изменя, както следва:
 - i) двете първи съображения се заменят със следното ново първо съображение:

„КАТО ПРИПОМНЯТ, че член 3 от Договора за Европейския съюз отбелязва като една от целите насърчаването на икономическото, социално и териториално единство и на солидарността между държавите-членки и че това единство е една от областите на споделена компетентност на Съюза, които са изброени в член 4, параграф 2, буква в) от същия договор,“;
 - ii) четвъртото съображение, което става трето, се заменя със следния текст:

„КАТО ПРИПОМНЯТ, че разпоредбите на член 161 от Договора за функционирането на Европейския съюз предвиждат създаването на Кохезионен фонд,“;
 - iii) пето, шесто и четиринадесето съображение се заличават;

- iv) в единадесетото съображение, което става осмо, се заличават думите в края „... и подчертават, че е важно икономическото и социалното сближаване да фигурира в членове 2 и 3 от договора“;
- v) в петнадесетото съображение, което става ново единадесето, думите „...“, който трябва да бъде създаден преди 31 декември 1993 г., ...“ се заличават;
- w) в последното съображение позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за Европейския съюз и на Договора за функционирането на Европейския съюз.

Други протоколи

- 24) В Протокола относно Франция думите „... в отвъдморските ѝ територии ...“ се заменят със следното: „... в Нова Каледония, във Френска Полинезия и в Уолис и Футуна ...“.
- 25) Протоколът относно член 17 от Договора за Европейския съюз се изменя, както следва:
 - a) в заглавието на протокола препратката към член 17 се заменя с препратка към член 27, параграф 2;
 - б) в диспозитива последната част от изречение „в срок от една година, считано от влизането в сила на Договора от Амстердам“ се заличава.
- 26) В член 3, параграф 3, второ изречение от Протокола относно вноса в Европейския съюз на петролни продукти, рафинирани в Нидерландските Антили, думите „... с взето с квалифицирано мнозинство решение“ се заличават.
- 27) Протоколът относно член 141 от Договора за Европейския съюз се изменя, както следва:
 - a) в заглавието на протокола позоваването на Договора за създаване на Европейската общност се заменя с позоваване на Договора за функционирането на Европейския съюз;
 - б) в единствената разпоредба след посочването на член 141 се добавят думите „от Договора за функционирането на Европейския съюз“.

- 28) Член 2 от Протокола за специалния режим, приложим за Гренландия, се заличава.
- 29) Протоколът, приложен към Договора за Европейския съюз и към договорите за създаване на Европейските общности, се изменя, както следва:
- а) заглавието на протокола се заменя със следното: „Протокол относно член 40.3.3 от Конституцията на Ирландия“;
 - б) думите „Никоя разпоредба на Договора за Европейския съюз, договорите за създаване на Европейските общности ...“ се заменят със следното: „Никоя разпоредба на Договорите, на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия ...“.
- 30) Протоколът относно финансовите последици от изтичането на срока на Договора за ЕОВС и Изследователския фонд за въглища и стомана се изменя, както следва:
- а) в преамбюла двете първи съображения се заменят със следното ново първо съображение:

„КАТО ПРИПОМНЯТ, че всички елементи на имуществото, в това число активи и пасиви, на Европейската общност за въглища и стомана, в състоянието им към 23 юли 2002 г., са прехвърлени на Европейската общност, считано от 24 юли 2002 г.;
 - б) в член 1 параграф 1 се заличава, а другите два параграфа се преномерират съответно;
 - в) член 2 се разделя на две алинеи, като първата алинея завършва с думите „..., включително основните принципи.“. Освен това този член се изменя, както следва:
 - i) в първата алинея думите „единодушно по предложение на Комисията“ се заменят с „в съответствие със специална законодателна процедура“, а думата „консултация“ се заменя с „одобрение“;
 - ii) във втората алинея думите „и подходящите механизми за вземане на решения, в частност за приемането на многогодишни финансови насоки ...“ се заменят със „Съветът приема мерките за установяване на насоки по предложение на Комисията и след консултация с Европейския парламент ...“;
 - г) член 4 се отменя.

ПРОТОКОЛ (№ 12)

ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ПРИПОМНЯТ, че е важно разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия да продължат да пораждат в пълна степен своите правни последици;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да адаптират същия договор към новите правила, определени от Договора за Европейския съюз и от Договора за функционирането на Европейския съюз, по-специално в институционалната и финансовата област,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност и които изменят Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както следва:

Член 1

Настоящият протокол изменя Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия (оттук нататък наричан “Договора за Евратом”) в редакцията му, която е в сила към момента на влизане в сила на Договора за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност.

Член 2

Заглавието на дял трети от Договора за Евратом „Институционални разпоредби“ се заменя със заглавието „Институционални и финансови разпоредби“.

Член 3

В началото на дял трети от Договора за Евратом се добавя следната глава:

„ГЛАВА I

ПРИЛАГАНЕ НА НЯКОИ РАЗПОРЕДБИ ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ОТ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Член 106а

1. Членове 9, 9 А, 9 Б, 9 В, 9 Г, 9 Д и 9 Е от Договора за Европейския съюз, членове 246, 256а, 249, 249 А, 249 Г, 249 Б, 249 В, 253 и 254, членове 195, 21а, 268, 269 и 270а от Договора за функционирането на Европейския съюз, членове 7, 34 и 35 от Договора за Европейския съюз, членове 190—201, 201а, 204—209, 213—236, членове 238, 239, 240, 292, членове 241—245, членове 248 и 247, членове 258, 259, 260 и 262, 250, 251, 252, 254а, 21а, 247, 258, 210, 256, 270б, 272, 273, 273а, 274, 275, 276 и 277, членове 279, 279а, 279б и 280, членове 283 и 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 33, параграфи 2 и 5 от Договора за Европейския съюз, както и Протоколът относно преходните разпоредби се прилагат към настоящия договор.
2. В рамките на настоящия договор позоваванията на Съюза, на „Договора за Европейския съюз“, на „Договора за функционирането на Европейския съюз“ и на „Договорите“ в посочените в параграф 1 разпоредби, както и тези на приложенияте към същите договори и към настоящия договор протоколи следва да се четат съответно като позовавания на Европейската общност за атомна енергия и на настоящия договор.
3. Разпоредбите на Договора за Европейския съюз и на Договора за функционирането на Европейския съюз не нарушават разпоредбите на настоящия Договор.“

Член 4

В дял трети от Договора за Евратом глави I, II и III се преномерират на II, III и IV.

Член 5

Член 3, членове 107—132, членове 136—143, членове 146—156, членове 158—163, членове 165—170, членове 173, 173 А и 175, членове 177—179а, членове 180б и 181, членове 183, 183 А, 190 и 204 от Договора за Евратом се отменят.

Член 6

Заглавието на дял четвърти от Договора за Евратом, „Финансови разпоредби“, се заменя със заглавието „Особени финансови разпоредби“.

Член 7

1. В член 38, алинея трета и в член 82, алинея трета от Договора за Евратом позоваването на членове 141 и 142 се заменя съответно с позоваване на членове 226 и 227 от Договора за функционирането на Европейския съюз.
2. В член 171, параграф 2 и член 176, параграф 3 от Договора за Евратом позоваването на член 183 се заменя с позоваване на член 279 от Договора за функционирането на Европейския съюз.
3. В член 172, параграф 4 от Договора за Евратом позоваването на член 177, параграф 5 се заменя с позоваване на член 272 от Договора за функционирането на Европейския съюз.
4. В Договора за Евратом терминът „Съд“ се заменя със „Съд на Европейския съюз“.

Член 8

Член 191 от Договора за Евратом се заменя със следния текст:

„Член 191

На територията на държавите-членки Общността се ползва с привилегиите и имунитетите, необходими за изпълнение на мисията ѝ при предвидените в Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз условия.”

Член 9

Член 206 от Договора за Евратом се заменя със следния текст:

„Член 206

Общността може да сключва с една или повече държави или международни организации споразумения за създаване на сдружение, което се характеризира с взаимни права и задължения, общи действия и специфични процедури.

Тези споразумения се сключват от Съвета, с единодушие след консултация с Европейския парламент.

Когато тези споразумения изискват изменения в настоящия договор, измененията трябва първо да се приемат в съответствие с предвидената в член 33 от Договора за Европейския съюз процедура.”

Член 10

Приходите и разходите на Европейската общност за атомна енергия, с изключение на тези на Агенцията за доставки и за съвместни предприятия, се записват в бюджета на Съюза.